

نیشانکارین جفاکی د ناخفتنا خه لکی گۆفارا به هیدینیدا ل دویف مودیل (فیلمور) ی

شیرزاد سهبری عهلی

پشکا زمانی کوردی، کولیزا پهروهیا بنیات، زانکویا دهۆک، هه ریم کوردستانی - عیراق. (sherzad.ali@uod.ac)
وه رگرتن: 2019/07 2019/10 په سه ندرکن: 2019/12 به لافکرن: <https://doi.org/10.26436/hjuoz.2019.7.4.553>

پۆخته:

نیشانکارین جفاکی جوهره که ژ جوړین نیشانکاران، کو دچنه د ناف پراگماتیکا زمانیدا. ئە ف که کۆلینه هه ولدهت به حسی نیشانکارین جفاکی ل ده ف ناخفتنکه رین گۆفارا به هیدینی بکه ت، کا چه وا بکاردهین. ئە کۆلین ب نافونیشانی: نیشانکارین جفاکی د ناخفتنا خه لکی گۆفارا به هیدینیدا) ی، کو تیدا به حسی نیشانکارین جفاکی ل دویف مودیل (فیلمور) ی هاتییه کرن. نارمانجا سه ره کی ژ ئە فی ف که کۆلینی ئە وه بهیته زانین، کا نیشانکارین جفاکی چنه و چه ند بارون و چه وا دبنه پراگماتیک. ئە ف که کۆلینه ژ دوو پشکان پییکدهیت، پشکا ئیکی ب نافونیشانی: (نیشانکار و نیشانکارین جفاکی) ی، کو تیدا ب شیوه کی گشتی به حسی: نیشانکارین جفاکی ژ لای ف چه مک و تاییه ته ندی و جوړ و په یوه ندییین ئە وئ هاتییه کرن. پشکا دووی ب نافونیشانی: (ده ربرین و بیافین نیشانکارین جفاکی) ی، کو زیده تر بۆ دیارکرنا ده ربرین و بیافین نیشانکارین جفاکی په نا بۆ مودیل (فیلمور) ی هاتییه برن، کو نیشانکارین جفاکی ب هونریفکس و ریزگرتن و ناسنا ف و په یقین خزماتییی و جهنافین که سیفه پابه ند دکه ت. په یقین سه ره کی: نیشانکارین جفاکی، په یقین ریزگرتن و مه زکرینی، ناسنا ف، په یقین خزماتییی، جهنافین که سی.

1. پيشه کی

5.1. پرسیارین ف که کۆلینی:

ئە ف که کۆلینه هه ولدهت به رسفا ئە فان خالین ل خوار ف بدهت:
أ- ده وروبه ری چ په یوه ندی ل گه ل نیشانکارین جفاکی هه یه ؟
ب- په هه ندی نیشانکارین جفاکی (هیز و توانا و ژێرده ست) رۆله ک د دیارکرنا نیشانکارین جفاکی هه یه ؟
ج- نیشانکارین جفاکی په یوه ندییه ک ب زمانفانییا جفاکی هه یه ؟
د- بیافین نیشانکارین جفاکی چنه ؟
ه- ئە ری مه به ست دشیته تیگه هی نیشانکاری جفاکی بگوهوریت ؟
6.1. پشکین ف که کۆلینی:

ئە ف که کۆلینه ژ بلی پيشه کی و ئە نجامان ژ دوو پشکان پییکدهیت، پشکا ئیکی ب نافونیشانی (نیشانکار و نیشانکارین جفاکی)، کو به حسی ئە فان سه ره بابه تان دکه ت: (چه مک پراگماتیکی)، (نیشانکار وه کو بواره کی پراگماتیکی)، (جوړین نیشانکاران)، (چه مک نیشانکارین جفاکی)، (تاییه ته ندییین نیشانکارین جفاکی)، (نیشانکارین جفاکی و ده وروبه ر)، (نیشانکارین جفاکی و زمانفانییا جفاکی). پشکا دووی ب نافونیشانی: (ده ربرین و بیافین نیشانکارین جفاکی)، کو ئە فان سه ره بابه تان ب خو ف دگرت: (ده ربرین و

1.1. نافونیشانی ف که کۆلینی:

ئە ف که کۆلینه ب نافونیشانی (نیشانکارین جفاکی د زمانی کوردیدا - ف که کۆلینه کا پراگماتیکیه)، کو د فیریدا هه ول هاتییه دان، نیشانکارین جفاکی د ناخفتنا گۆفارا به هیدینیدا بهیته نیشاندان، ل گه ل نیشاندانا ئە وان د سنووری پراگماتیکیدا.

2.1. که ره سته ف که کۆلینی:

که ره سته ف که کۆلینی بریتییه ژ هه لبارتتا نمونه یان ژ ناخفتنا گۆفارا به هیدینی، ل گه ل ئاماژه پیکرنا هه نده ک نمونه یین کیم ژ زیده ر و په رتووکان.

3.1. گرنگییا ف که کۆلینی:

گرنگییا ئە فی ف که کۆلینی د هندیایه، کو ل دویف زانیارییین مه هه یین، د زمانی کوردیدا چ ف که کۆلینین تاییه ت ل سه ر نیشانکارین جفاکی نه هاتییه نفیسین.

4.1. مودیل و ریبازا ف که کۆلینی:

ئە ف که کۆلینه بۆ شو ف که کۆلین و کۆمکرنا نمونه و داتایان ل دویف مودیل (فیلمور) ییه.

تيگه هشتنه کا باش ل سر لايه ني سيمانتيکيی ته فان نيشانکاران ب شيوه کي گشتي ههبيت، هر چنده ناستي سيمانتيکي ب تني نه شيت واتايا ته وان دياربکهن، به لکو ب ريکا ته وي دهوروبه ري، ته وي د نابهرا ناخفتنکهری و گوهداريدا هه، واتايا ته فان نيشانکاران ديارديت (levinson,1983,73). بو نمونه:

ته ز دي بو ته ته وي دهمه نياسين.

ته گهر ته هه رسته يا ل سره کهرسته و په يفتن ته وي ب ريکا دهوروبه ري نه هينه نيشانکرن، ل ته وي دهمي بارگراني دکه فيته سر سيمانتيکي، زهرکو سيمانتيک نه شيت واتايا ته وان نيشانکاران دياربکته، چونکي سيمانتيک گرنگيی ب دهوروبه ري نادهت، پيچه وانه ي پراگماتيکي، کو ته گهر ته هه رسته ي بيخينه د نا ه دهوروبه ري، ل ته وي دهمي ب ريکا دهوروبه ري دي شين دياربکهن کا (ته) و (ته) و (تهوي) کينه.

2.2. جوړين نيشانکاران:

نشانکار ته و کهرسته نه کو زماني و دهوروبه ري پيگه گريده ن، ته وي چيديت، نيشانکارين کهي، دهمي، جهي، ده قي بن (Verchuerne,1998, 18)، و (ليفسن) جوړه کي دي زي ل سر زنده دکته ته وي "نشانکارين جفاکي" نه.

1.2.2. -نشانکارين کهي Person Deixis

ب شيوه کي گشتي نيشانکارين کهي ته و نيشانکارن ته وين نامازه يی ددنه ناخفتنکهره کي يان گوهداري يان ناماده نه بووي و ناشکهراترين جوړين نيشانکارين کهي ته و نيشانکارن ته وين ب ريکا جهنافان نامازه يی ددنه هه فپشکين ناخفتني، ته هجا تاک بيت، کو م بيت، نير يان م بيت (محمود احمد نله، 2011، 18). د زماني کورديدا جهنافي کهي نيکي (ته) ناخفتنکهره و جهنافي کهي دووي (تو) گوهداره و جهنافي کهي سيي (ته) ناماده نه بووي، پيدقييه نامازه يی ب هدي زي بدين، زهرکو نوبه گرتن د زمانيدا هه، کو ل دويف دهوروبه ري ناخفتني، هه فپشکين ناخفتني ژ ناخفتنکهری بو گوهداري و به روقاژي دهينه هه گواستن. بو نمونه:

" تو" کهي دووي ديهته ناخفتنکهر و "ته ز" کهي نيکي ديهته گوهدار (yule,1996,10). که واته ساده ييا ته فان جهنافان نالوزيبا بکاره ينانا خو هه دشيرن و ناخفتنکهر به رده وام دهينه هه گواستن ژ "ته ز" بو "تو" و ژ "تو" بو "ته ز" (أمجد الرکابي، 2018، 51). نيشانکارين کهي چهن جوړه کن وه (جهناه، نافي کهي "تايه تي"، نامارزين نامازه يی) (farrokhphey,1999,323-324)، ناسنا ه (نيزار سليمان، 2011، 59-60):

1- جهناه Pronouns ته وي ب پولي خو دبه دو جوړ:

مه ودايي نيشانکارين جفاکي، (بياقن نيشانکارين جفاکي)، (نشانکارين جفاکي و مه به ست).

2. نيشانکار و نيشانکارين جفاکي

1.2. نيشانکار وه کو بواره کي پراگماتيکي:

په يفا Deixis ناکو نيشانکار ژ په يفا (dey-icksis) گريکي هاتييه، کو ب واتايا ديارکرن يان نامازه يان نيشاندارن ب ريکا زماني دهيت. ته هه زاراهه پيخه مهت خزه مه تا په يوهنديکرن هاتييه د نا ه زمانيدا. پتريا زمانان و چيديت هه مي زمانان ته هه نالاه و کهرسته هه بن، ته وين کو دهينه نياسين يان يادين ب ده ستنيشانکارنا تشت و کس و رويدان ژ تاليي په يوهنديا ته وان ب ناخفتنکهره ل دهم و جهان. ته هه زي واتايا هدي ددهت، کو دهرپرين نيشانکاران، کو ب چ رهنگان ناهينه شروفه کرن، ته گهر ب ريکا دهوروبه ري نه بيت، ته هجا زيده ري ته فان دهرپرينان ب شيوه کي ته و او پشتبه ستني ب بارودوخين تايهت ب گوتني هه دکهن (Al-Sulaimaan,2010,334).

ته هه پي هه و دهسته واهه د هه زمانه کيدا د هه بونا خو دا پابه ندي دهوروبه ري ناخفتنينه، که واته ته هه جهي تيگه هشتني نابن، ته گهر دهوروبه ري نه بيت، ته هه لايه ني پراگماتيکي ديژني (نشانکار- Deixis)، ب ريکا ته هه دياردي په يوهندي د نابهرا زمان و دهوروبه ري د ناهه يين زماني ب خو دا په نگه ددهت. ب ديتنا (ليفسن) نيشانکار نيک ژ بابه يين گله ک گرنگه د بواري پراگماتيکيدا ژبو ديارکرن تيگه ليا د نابهرا زمان و دهوروبه ري، ناکو زماني و دهوروبه ري پيگه گريدهت و ته و نامازه يی ب هدي ددهت، کو نيشانکار ب شيوه کي سره کي تايه تن ب ريکين کو زماني دکته کو د يان ياسايان ددانيت، کو سيمايي دهوروبه ري گوتني يان گوتاري چارچوه دکته، زهر هدي نيشانکار گريداينه ب ريکين گريداي ب رافه کرنا گوتني، کو پشتبه ستني ب شروفه کرنا دهوروبه ري گوتني دکته (levinson,1983,54). (پراتيوي) د پيناسه کرنا نيشانکاريدا ديژيت: نيشکار ته و کهرسته نه کو بو ده ستنيشانکارنا که سان و تشتان و رويدان و پروسيسان يان بو هه چالاکيه کي دهينه بکاره ينان، کو د مه ودايي دهم و جهيدا هاتبه نه گوتن يان نامازه يي هاتييه کرن (Pratiwi,2018,40). ته هجا نيشانکار ژ تيگه هه کي زماني پيکها تييه، کو هه مي په گه زين زماني کومدکته ته وين راسته و خو هه دگه رنه سر دهوروبه ري، نيشانکار د نا ه خو دا ژ هه واتايه کي فالانه، هه رچه نده نامازه يی ددنه زيده ري، به لي زيده ري جيگر نينه و واتايي ديارناکته، ب تني ته گهر د دهوروبه ري نه بيت. پيدقييه نامازه يی بدهينه هدي، کو نيشانکار بواره کي هه فپشکه د نابهرا زانستي سيمانتيکي و زانستي پراگماتيکيدا (باديس لهيومل، 2014، 33-34). که واته پيدقييه

د ئەقى پستهيا سهريدا، ههتا كو بهيته زانين، كا (نازاد و نهوزاد) كينه، دقيت دهووبه ر د ناقههرا ههفپشكين ئاخفتندا بهرچاڤ بهيته وهركرتن، چونكى بيگومان گهلهك (كوپ) ههنه، كو نافي ئهوان (نازاد) يان (نهوزاد)ن.

3- ئامرازين ئاماژهيى (ههفالناڤ و جهناقين ئاماژهيى-: Demons tardive Adjectives and Pronoun ئهوان و ههفالناڤ و جهناقين، ئهويين ئاماژهيى دكهه ههفپشكين ئاخفتنى. ئهوزى دبهه دوو جوڤن:

أ - ئامرازين نيزيكى ئاخفتنكهرى Proximal terms ئهوان جهناق و ههفالناڤ ئهويين ئاماژهيى ددهنه كهسهكى نيزيكى ئاخفتنكهرى (أمجد الركابى 2018، 50). وهكو: (ئهقى، ئهقى، ئهقان، ئهف...ى، ئهف، ئهقان، ... ان، ... هتد). بو نمونه:

-ئهقى مروڤى گهلهك چاكي كرينه.
د ئهقى پستهييدا، ئامرازى ئاماژهيى (ئهقى) ئاماژه ب كهسهكى كرينه، كو نيزيكى ئاخفتنكهرىيه و ئهوان كهس ب پيكا دهووبهري دى دياربيت كا كيينه.

ب - ئامرازين دويرى ئاخفتنكهرى Distal terms ئهوان جهناق و ههفالناڤ، ئهويين ئاماژهيى ددهنه كهسهكى دوير ژ ئاخفتنكهرى. وهكو: (ئهوييه، ئهوايه، ئهويينه... هتد). بو نمونه:

-ئهوايه قوتابيا منه.
-ئهوييه كورى منه.
-ئهويينه ههقالين منن.

د ئهقان پستهييين ل سهريدا ئهف جهناقين ئاماژهيى، ئاماژهدايه هندهك كهسين دوير ژ ئاخفتنكهرى و ب پيكا دهووبهري دياربيت كا (ئهوايه، ئهوييه، ئهويينه) كينه.
2.2.2. نيشانكارين دهمى Time Deixis
نيشانكارين دهمى ئهوان پهيڤن ئهويين ئاماژهيى ددهنه دهههكى و دهووبهري ئهوان دهمى دياردكهت. ههروهسا دهمى گوتنى ديبته سهنتهري ئاماژهكرنا دهمى (deictic center) د ئاخفتندا، ئهگر دهمى گوتنى يان سهنتهري ئاماژهكرنا دهمى ل دهف گوهدارى يى ديار نهبيت، ئهوان نيشانكارين دهمى ل دهف گوهدارى يى روھن و ناشكرا نابيت (Verchuerne, 1999, 18). بو نمونه:

-پشتى هفتيهه كا دى،
د ئهقى نمونهيا بووريدا، ژيدهري ئهوان دهيته گوهوپين، ئهگر ئهف ئاخفتنه نوكه يان بهري هفتيههكى يان سالهكى هاتيهه گوتن، ئهفژى ب پيكا دهووبهري دياربيت كا كهنگى هاتيهه گوتن.
پيدڤيهه ئاماژهيى ب هندى بدوين، كو هندهك نيشانكار ههنه، ئاماژهيى ددهنه دهههكى نيزيكى ئاخفتنى (أمجد الركابى، 2018، 54). وهكو (نوكه، نهؤ) كو ئاماژه ددهته دهمى ئاخفتنكهر ئاخفت يان دهمى گوهدار گوه ليدبيت. بو نمونه:

أ - جهناقين سهريخو: جهناقين كهسى دبهه بهشهك ژ نيشانكارين كهسى، ئهويين ئاماژهيى دكهه ئاخفتنكهرى و گوهدارى و ئامادهنهبووى، ئهف نيشانكاره ل دويڤ دهووبهري ههه جارهيى ئاماژهيى دكهه كهسهكى، تشتهكى (Levinson, 1983, 71).
كو ژ: (ئهز، تو، ئهوان، من، مه، ههوه، ئيمه، ... هتد) پيكدهيين. بو نمونه:

-من دهست ب قوناغه كا نوى كر.
(من) ئاماژهيه بو كهسهكى، ئهفجا ئهف كهسه ل دويڤ دهووبهري دهيته گوهوپين، ئهگر (دلير)، ئهقى پستهيى بيژيت (من) دى بيته (دلير)، بهلى ئهگر (دلڤين) ئهقى پستهيى بيژيت، ل ئهوان دهمى (من) دى بيته (دلڤين)
- من تو ديتى.

د ئهقى پستهيا ل سهريدا، ههردووك جهناقين (من ، تو) ل دويڤ دهووبهري دهيته دياركرن، كا كينه.
ژ ئهقان پستهييين سهريدا دياربيت كو ل دهمى كهس دهيته گوهوپين، تهوهري ئاماژهكرنى بههز ژ پشكارهكى بو ئيكى دى دچيت (Levinson, 1983, 68). ههروهسا د شياندايه دوو جهناق ئاماژهيى بدنهه ئيك كهسى. بو نمونه:

-ماموستا ديبژيت: تو وائى بخوينه.
-قوتابى ديبژيت: ئهز؟
وهكو د ئهقان نمونين بووريدا دياربيت، ئهگر ماموستا د ناڤ كومهكا قوتابياندا بيژيته قوتابيههكى وائى بخوينه، ل ئهوان دهمى قوتابى ديبژيت، ئهز؟ ئانكو ب جهختكرنى كا ئهري ماموستا مهبهست پى ئهوان يان قوتابيهكى ديهه، ل ئهوان دهمى ههردووك جهناق (ئهن) و (تو) ئاماژهيى ددهنه قوتابى.

ب - جهناقين لكاو: ئهوزى برهتينه ژ (م، ين، ن، ي، ين، ات، ... هتد). بو نمونه:
-ئهز چيكه م؟
-ئهف ئهز هاتم.

د ئهقان ههه دوو پستين بووريدا ههه دوو نيشانكارين (م) بو جهناقى (ئهن) دزڤرن، ئانكو بو كهسى ئيكى تاك دزڤرن، كو چيدبيت ههه كهسهك بيت (نازاد، شرين، ... هتد) يان ئهز ب خو يم.

2- نافي كهسى pro pernames
نافى كهسى ئهوان، ئهوانى كهسهك پى دهيته نياسين. وهكو: (دلدار، روناھى، بلند، ... هتد)، بهلى پيدڤيهه ئهف كهسه ل دهف هفپشكين ئاخفتنى ديارين، كا كينه (Farokhpey, 1999, 323). ژ بهركو دياركرى نينن و دشيانا مروڤيدا نينه بى دهووبهري ئهوان بنياسيت، كهواته ل دويڤ دهووبهري و پيزانينين هفپشك د ناقههرا ئاخفتنكهرين زمانيدا، نافيين كهسى دهيته دياركرن كا كينه. وهكو:
-نازادى و نهوزادى شههيانا خو پيگهه كر.

- نهو ٺه هاتم. ب دهرقي دهقي ددهت، ٺو نيشانکاره برينييه ژ (هفالکاري دهمي، جهي، نامارزين ناماژهيي (Levinson, 1983, 85). ب نمونه: - بهري چندهکي نازاد چوو. د ٺهقي پستهيا بووريدا (بهري چندهکي) هفالکاري دهميه، ناماژه ب دهرقي دهقي ددهت. - ٺهقي گولي نابقده. نيشانکاري دهقي، ٺهقي پستهيايا بهريدا نامارزين ناماژهيي (ٺهقي ... ي) ه، ٺهوي دگرييا (ٺهقي گولي) دايه، ٺه نيشانکاره ناماژه ب دهرقي دهقي دايه، کو ناخفتنکر و گوهدار دزانيت کا چ جوړي گولييه. - برسفا ٺه فان پرسياراين ل خوراي بده. نيشانکارين دهقي د ٺهقي پستهيا بووريدا هفالکاري جهيه، ٺهوي (ل خوراي) يه، کو ناماژه ب پشتي خو دکهت. نمونه ب نيشانکارين دهقي (بهري هنگي)، پارچا د دويغدا، د چنده هفتييه کين بهيندا، د بهشي بهيندا، پيشتر، پاشتر، يابشتي ٺهوي، ... هتد). نيشانکارين دهقي، گه له ک ب ساناهي ل گهل ديارديه کا ديا زماي دهينه تيکه لکر، ٺهوي (پيشتر anaphora و پاشتر cataphora) ن و پيدفييه جوداهي د ناقبهرا (cataphor and anaphor) و نيشانکارين دهقيدا بهيته کرن، ٺه جوداهيه د هنديدايه کو د ديارديه کا تافور و ٺه نافور) دا په يوه ندي د ناقبهرا ناؤ و جهناقيدايه، بهلي نيشانکارين دهقي بؤ کهرتهکي دهقي يان گوتني دزفريت (7, - Stapleton). بؤ نمونه:

- دلفين هفالامنه، بهلي ٺو کچه کا توره يه. د ٺهقي نمونه يا بووريدا، (دلفين، ٺو) ژندهري ٺوان نيکه، نانکو په يوه ندي د ناقبهرا ناؤ و جهناقيدايه. - ٺه ديري هوزاني پارچه که ژ هوزانا خاني. د ٺهقي نمونه يا بووريدا (ٺه د پره) ژ نيشانکارين دهقي دهينه هژمارتن، کو ناماژه يي دکه ته ژندهريکي جودا ژ ٺو ژندهري ناماده. د شياندايه بيژين کو نيشانکارين دهقي ٺو نيشانکارن يين کو پارچه يين گوتنهکي يان دهقهکي يان تيکستهکي پيکفه گرديدته. ٺه فجا ٺه گهر پارچه دهقهکي ل گهل پارچه کا دي گرديدته، دي بيژين (هروهسا)، يان شروفه کرنهکي بدهينه ناخفتنهکي، دي بيژين (کهواته)، ... هتد.

5.2.2. نيشانکارين جفاکي: Social deixis

نشانکارين جفاکي هندک دهرپرين زماينه، کو ناماژه يي دکه نه ٺهوي په يوه نديا کومه لايه تي ٺهوا د ناقبهرا ناخفتنکري و گوهداريدا هي، کا ٺهري ٺو چ جوړي په يوه نديييه، کا په يوه ندييه کا (خزمايه تييه، فهرميه، هفالينيه، ... هتد)

د ٺهقي پستهيا بووريدا (ٺهوي) ناماژه يي دده ته دهمکي نيزيکي دهمي ناخفتني، ب هه مان شيوه هندک نيشانکار هه نه ناماژه يي دده نه دهمکي دوير ژ دهمي ناخفتني، کو دببت ٺو دهمه دهمکي بووري بيت يان ٺي دهمکي داهاتي بيت. ٺه ف چنده ل گهل ناخفتني ديار دببت (امجد الرکابي، 2018، 54). وهکو: (شقيدي، سوبه ي، پار، سالا بهيت، ٺه ف شفه، بهري هفتييهکي ... هتد). بؤ نمونه: - ل سالا 2012: ل ٺهوي دهمي ٺه ز قوتابي بووم. - داخواز نامه بؤ شيف خوراني: باشه دي ته ل ٺهوي دهمي بينم. د ٺه فان هه دوو پسته يين بووريدا نيشانکاري دهمي (ل ٺهوي دهمي) ناماژه دايه دهمکي دوير ژ دهمي ناخفتني، بهلي د پسته يا نيکيدا ناماژه دايه دهمکي بووري و دپسته يا دويغدا ناماژه دايه دهمکي داهاتي.

3.2.2. نيشانکارين جهي Place Deixis

نشانکارين جهي هه وهکو نيشانکارين دهمي کار دکه و هه لگري چ واتايين ديارکري نابن، ٺه گهر دهورويه نه هيته دستنيشانکر (جواد ختام، 2016، 81). تيگه هي "دويراتي" تيگه ههکي گرنگه بؤ دستنيشانکرنا نيشانکارين جهي، ژبو دستنيشانکارنا جهي پتريا زمانان هفالکاري نيشانه يي (ل فيري، ل وييري) بؤ ناماژه کرن ب جههکي دوير ژ ناخفتنکري يان جههکي نيزيکي ناخفتنکري بکار دهين (امجد الرکابي، 2018، 52). هروهسا هندک هفالکاري دي ٺي هه نه، کو ناماژه يا جهي تيدا هه يه. وهکو: (سهر، بن، بهره ف، پرخ، ... هتد) (باديس لهويل، 2014، 35). بهلي رافه کرن و شروفه کرنا ٺه فان نيشانکاران دميينته ل سهر نياسينا گوهداري بؤ ٺهوي جهي ناخفتنکر باسدکته (محمد حسن عبدالعزيز، 2009، 374). بؤ نمونه:

- هه مي هفالين مه ل فيري ناماده بوون. د ٺهقي پسته يا بووريدا نيشانکاري جهي (ل فيري) دببته چنده جههک، دببت ناماژه يي بده ته (خوارنگه ههکي، قوتابخاني، ... هتد)، کو ٺه ف جهه ل دويغ دهورويه ي دهينه ديار کرن، کا ٺهري مهره ما ناخفتنکري ژ (ل فيري) کيفه يه؟

4.2.2. نيشانکارين دهقي:

نشانکارين دهقي دبنه ژندهريکي بؤ گوتنه کا بهره ف پاش، يان بهره ف پيش بؤ گوتنين دي (Levinson, 1983, 62). هروهسا ژيکفه کرنا ژندهريه بؤ بهشين گوتاره کا نه ژيکفه کري، ياکو گوتن دکه فته تيدا، ب واتايه کا دي نيشانکارين دهقي بؤ هه مي دهرپين و دسته واژه يان دزفريت، ٺه وين بهري خوانده فاني يان گوهداري دده تي، ٺه وي ب ريکا ناخفتن يان تيکسته کا نفيسي (Andreea Stapleton)، هندک جارن نيشانکارين دهقي د ناؤ گوتندا ناماژه

(Verschueren, J, 1999, 20). نيشانكارين جفاكى د چەند

شيوازه كاندا دەر دكهفن. وهكو:

أ – جهناڤ: جهناڤ دبنه نيشانكارين جفاكى، ب تايه تى ل دهمى بۆ تاكى (كهسى ئيكي) جهناڤى (كۆم) دهيتته بكارهينان. هەر وهكو بكارهينانا جهناڤى كۆم (VOUS) د زمانى فرهنسيدا بۆ تاكى وهمان تشتت جهناڤى كۆم (Sie) د زمانى ئەلمانيدا و د زمانى عەرهبيدا (أنتم) (Al Aubali, 2015, 122) و د زمانى كورديدا بۆ تاكى (هوين) ل جهى (تۆ) دهيتته بكارهينان. ئەڤ چەندە دهيتته كرن، ئەوژى ژبەر پزىگرتنى يان زى داکو ئاخفتن د چارچۆڤه كى فرميدا بيت. بۆ نموونه:

تۆ: هوين ب كرياتين خو سەر بلندن.

د ئەڤى نموونه يا بووريدا جهناڤى كهسى دووى كۆم (هوين) ل جهى جهناڤى كهسى دووى تاك (تۆ) هاتيبه بكارهينان، دببت بۆ پزىگرتنا گوهدارى يان ژبەر پله و پايه يا كۆمه لايه تى يا ئاخفتنكه رى بيت، يان داکو ئاخفتن د چارچۆڤه كى فرميدا بيت.

ب- ناسناڤ: ناسناڤ دبنه نيشانكارين جفاكى، هەر وهكو جهناڤان ژبو پزىگرتنى يان زى داکو ئاخفتن د چارچۆڤى فرميدا بيت، يان بۆ دياركرنا تەمەنى يان پله و پايه يا ئاخفتنكه رى، ... هتد دهيتنه بكارهينان (Levinson, 2011, 207). وهكو:

- دكتور دلير مروفه كى زيره كه.

د ئەڤى نموونه يا ل سهريدا ناسناڤى (دكتور) ژبو (دلير) هاتيبه بكارهينان، كو ئاماژه يى دده ته پله و پايه يا ئەوى يا جفاكى و پزىگرتنه بۆ ئەوى.

3.2. چه مكى نيشانكارين جفاكى:

په يفا نيشانكار (Deixis) وهكو بەرى نها ئاماژه پيها تيه دان، كو په يڤه كا يونانيه، ب واتايا ئاماژه كرن هاتيبه بكارهينان، بهلى زارافى نيشانكارين جفاكى (Social Deixis) بۆ ئي كه م جار ژ لايى زمانڤانى ئەمريكى (تشارلز فيلمور Charles Fillmore) يڤه هاتيبه بكارهينان، كو ل سالا (1971) چەندين وانه ل دۆر (نيشانكاران) ل زانكوييا (سانتاكروز) ل (كالفورنيا) پيشكيشكرن، ئيك ژ ئەوان باه تان زى (نيشانكارين جفاكى) بووينه، كو ل ئەوى دەمى هزره كا نوى بوويه، كو د ناڤ زانستين زمانيدا هاتيبه باسكرن، هەر چەندە ئەڤ باه ته وهكو په رتوك ژ لايى (فيلمور) يڤه نه هاتيبه نڤيسين، بهلى ل سالا (1975) وانه يين ئەوى هاتيبه كۆمكرن و وهكو په رتوك هاتيبه به لاقكرن ب ناڤى (چەند وانه يهك ل دۆر نيشانكاران (Fillmore, 1971, 114-115). بكارهينانا ئەڤان نيشانكاران رادوه ستنه ل سەر دهوروبه رى كۆمه لايه تى ئەوى تيدا دهيتنه بكارهينان. د شياندايه بيژين بكارهينانا ئەڤان نيشانكاران ب مەرهما

هندىيه داکو په يوه ندييا كۆمه لايه تى د ناڤه را گوهدار و ئاخفتنكه ريدا دياربكه ت.

(ليڤسن) نيشانكارين جفاكى گردياينه ب رۆكارين پسته ييڤه، كو ب رىكا بويدانين دياركرى ب حاله تين جفاكيڤه دهيتنه دستنيشانكرن، ئەوین كرده يين ئاخفتنى تيدا ب دهستڤه يين. ههروهسا ئەڤ دهربرينه گردياينه ب رۆكارين پيڤهاتان زمانىڤه ئەوین ب كۆدكرنا كيائين جفاكى يين پشكداران يان په يوه ندييا جفاكييا د ناڤه را لايه تين ئاخفتنيدا رادببت. هەر چەندە گه له ك روكار بۆ بكارهينانا زمانى هه نه، كو پشتبه ستنى ل سەر ئەڤان په يوه ندييان دكهن، بهلى ب تنى ئەوان بكارهينانان په يوه ندى ب نيشانكارين جفاكيڤه هه يه، ئەوین ب جهناڤين پزىگرتن و ناسناڤان دهيتنه نافرکن (Levinson, 1983, 89).

(مانينگ) بۆ هندى دچيت، كو نيشانكارين جفاكى ديارده يه كه و ژ چەند كۆژييين جياوازڤه دهيتته تەماشه كرن، ئەوژى ژ لايى جوړيڤه (كواليتيڤه). ههروهسا ئەو بۆ هندى دچيت، كو نيشانكارين جفاكى ل دويف دهوروبه رى جفاكى، رەوشه نبرى دهيتته شروفه كرن (Manning, 2001, 55). (جازكزولت) دببژيت: نيشانكارين جفاكى گردياينه ب په يوه نديين جفاكى د ناڤه را (ههڤيشكين ئاخفتنى) و (حاله تى ئەوان يى جفاكى) و (په يوه ندييا باه تى ئاخفتن) يدا و ئەو په يوه ندييا په يوه ندى ب نيشانكارين جفاكيڤه هه ي، برىتييه ژ په يوه نديين د ناڤه را ئاخفتنكه ر و گوهدارى و ههڤيشكين دييين ئاخفتنيدا. ههروهسا ئاخفتنكه رى و ئەو تشتى ل سەر دئاخفت، ئەڤجا ئەو باه تين ريزمانى يين بۆ نيشانكارين جفاكى بكارده يين، برىتييه ژ (جهناڤين ريزگرتن و ناسناڤ و په يقين خزماتى و ته شريفاتان (Jaszczolt, 2002, 97). ژ ئەڤان پيئاسه يان دياردببت، كو نيشانكارين جفاكى ئەو كه رسته و دهربرين، كو رادبن ب دياركرنا په يوه نديين جفاكى د ناڤه را ههڤيشكين ئاخفتنيدا و ب ئاشكە رايى يان ب نه ئاشكە رايى ئاماژه يى دده نه خزماتى و پۆل و پله يا جفاكييا به شدارين ئاخفتنى.

4.2. جوړين نيشانكارين جفاكى:

(ليڤسن) ئاماژه يى ب دوو جوړين نيشانكارين جفاكى دده ت، كو دشياندايه د ناڤ زمانيدا ب دهستڤه يين. ئەوژى ئەڤين ل خوارينه: أ- نيشانكارين جفاكيين په يوه ندييار (relational): دهربرينين ئەڤى جوړى ئاماژه يى ب هنده ك سيمايين جفاكى دده ن و ب ڤه گوهاستنا زانبارييين په يوه ندييار رادببت و ئەڤه ژى چيدببت د ناڤه را:

1- ئاخفتنكه ر و ژيده ريدا بيت. (وهكو: مه زنكرنا ژيده رى)

2- ئاخفتنكه ر و گوهداريدا بيت. (وهكو مه زنكرنا گوهدارى)

3- ئاخىنقىنەكەر و بېنەرىدا بېت. (وھكو مەزىنكەرنە بېنەرى يان جەماوەرى)

4- ئاخىنقىنەكەر و جەيدا بېت. (وھكو ئاستىن فەرمى) (Levinson, 1983, 90)

(لىقنسن) ھەولددەت نمونەيان بۇ ئەقان خالىن ل سەرى دەھنىت. ئەوزى ب ئەفى رەنگى ل خوراي دياركرى:

- خالا(1): برىتتېيە ژ (ناسناڧ) و (جەنفاقېن پېزگرتى). كو چىدبىت زىدەر ھەر گوھدار بېت(مەزىنكەرنە كۆمى بۇ كەسى سىيى ژى دزقرىت)

- خالا(2): ئەقە ل ھەمى پارچەبېن جېھانى دەپتە دېتن، بەلى مەزىنكەرنە گوھدارى زىدەتر ل دەولەتېن باشوورې پوزھەلاتى ئاسيا دەپتە دېتن.

- خالا(3): ب دېتنا(لىقنسن)ى نمونەبېن ئەوى كىمترن ژ ھەر دووكېن دى و د زمانى يابانيدا نمونە بۇ ئەفى جۆرى گەلەك ھەنە.

- خالا(4): ئەفەژى ھەر شىۋازەكې فەرمى ب خۇفە دگرىت، كو پېزگرتن و دەربېنې ژ پەيوەندىبېن جفاكى بكت(Levinson, 2011, 207).

ب- نىشانكارىن جفاكىبېن رەھا(absolute):

نىشانكارىن جفاكىبېن رەھا ئەوان شىۋەبېن پېپىداى بۇ دوو جۆرىن دەستنىشانكرى بېن ھەفېشكېن ئاخىنقىنەكەر كوردەبېن ئاخىنقىنەكەر ب خۇفە دگرىت. ئەوزى برىتتېنە ژ:

1- ئاخىنقىنەكەرى پېپىداى.

2- گوھدارى پېپىداى(Levinson, 1983, 90).

(لىقنسن) د شروڧەكرنا نىشانكارىن جفاكىبېن رەھادا بۇ ھندى دچىت، كو ھندەك فۆرمېن دياركرى بۇ جۆرىن دياركرى بېن ئاخىنقىنەكەران ھەنە، كو ئەوزى ب كەسىن خودان دەستھەلاتدار دەپتە نەفكرن. بۇ نمونە ھندەك فۆرمېن دياركرى بۇ ھندەك كەسىن دياركرى دەپتە بكارھىنان و پېپى دەپتە دان. وھكو: بەرېز سەرۆك، شكۆمەند، ئەزبەنى... ھند(Levinson, 2011, 207).

ئانكو د نىشانكارىن جفاكىبېن رەھادا ھندەك فۆرم و دەربېنېن دەستنىشانكرى و رەھا بۇ ئاخىنقىنەكەران ھەنە و ھندەك فۆرم و دەربېنېن دەستنىشانكرى و رەھا بۇ گوھداران ھەنە. وھكو ئاخىنقىنەكەر كەسەكى پاشا يان خودان دەستھەلات دەپتە گوتن يان ئاخىنقىنەكەر كەسەكى پاشا يان خودان دەستھەلات دەپتە ئاپاستەكرن. وھكو:

- ھىژايان... (ژ كەسى پاشا يان خودان دەستھەلات)

- شكۆمەند... يان بەرېز سەرۆك... يان رېزدار... (ئاخىنقىنەكەر كەسى پاشا يان خودان دەستھەلات دەپتە پېشكېشكرن).

نىشانكارىن جفاكىبېن رەھا دىسان ئەوان فۆرم و دەربېنېن پېزگرتى ژى ب خۇفە دگرىت ئەوېن ژ لايى پەگەزېن نېر و مېفە دەپتە بكارھىنان، كو ھەر پەگەزەكى فۆرمەك و دەربېنەكە تايبەت ھەيە و ژ لايى ئەوى يان ئەوېفە دەپتە بكارھىنان. بۇ نمونە: پەگەزى مى د

زمانى كورىدا ل گوڧەرا بەھدىنى دەربېنە (ئەز خودام) بۇ پېزگرتى بكاردەھنىت و پەگەزى نېر دەربېنە(ئەز خودام) بكارناھىنىت، بەلكو ل جەي ئەوى بۇ پېزگرتى دەربېنە(ئەز خولام) بكاردەھنىت.

5.2. مودېلا (فېلمۆرى) بۇ نىشانكارىن جفاكى:

ب دېتنا (فېلمۆرى) نىشانكارىن جفاكى، ئەقان دياردەبېن زمانىبېن ل خوراي ب خۇفە دگرىت:

1- نىشانكارىن جفاكى ئامرازن بۇ نىاسىنا كەسان. وھكو جەنفاقېن كەسى.

2- نىشانكارىن جفاكى ئاستىن ئاخىنقىنەكەر ژىكجوداكەت. وھكو ئاخىنقىنەكەر فەرمى و ئاخىنقىنەكەر فەرمى. وھكو بكارھىنانا پەيف و دەربېنېن پېزگرتى و مەزىنكەرنى بۇ شىۋازى فەرمى ھتد. ئانكو نىشانكارىن جفاكى جوداھىبېن د ئاخىنقىنەكەر ب جۆرىن جىاوازفە دكەت، ئەوېن پشتبەستنى دكەنە سەر تايبەتمەندىبېن ھەفېشكېن ئاخىنقىنەكەر ياساىن ئاخىنقىنەكەر.

3- نىشانكارىن جفاكى رېكەكە كو زاراقېن جىاواز تىدا دەپتە بكارھىنان. وھكو: (ناسناڧ، ئەدرېس، پەيفېن خزمایەتى، پېشە... ھتد) ژ لايى شىۋەبېن بكارھىنانىفە ل دويف ئەوان پەيوەندىبېن د نەقبەرا ئاخىنقىنەكەرى و گوھدارى و جەماوەرىدا و ئەو كەسى ئامراژە پى ھاتىبە دان، كو ئەفە ب كارىن جفاكى دەپتە ھژمارتن، وھكە شكاندن، سلاڧكرن، و دەربېن ژ سوپاسىدارىبېن.

4- ئامرازىن ئامراژەكرنى (ھەقانناڧ و جەنفاقېن ئامراژى)، كو چىدبەن ل گەل كار و كرىارېن جفاكى بەپن. بۇ نمونە: ئەواھە دچىت(4).

5- نىشانكارىن جفاكى ئامرازىن زمانىنە، كو ھارىكارىيا ئاخىنقىنەكەرى بۇ دوستكرن و پاراستنا پەيوەندىبېن ل گەل وەرگى (گوھدارى) دكەن و ئەو ئامرازىن كو پەيوەندىبېن كۆمەلايەتى د نەقبەرا ئاخىنقىنەكەرى و گوھدارىدا دياردەكەن(Fillmore, 1975, 76).

ژ ئەقا بورى بۇ مە دياردەبىت، كو زاراقې (Socail Daixis) ئەوى (فېلمۆرى) ل سالېن (1971 - 1975) بكارھىناى، گەلەك دياردەيان ب خۇفە دگرىت، بەلى (لىقنسن) ئەفى زاراقې ب ئەوان لايەنى زمانىفە گرېدەدەت، ئەوېن تەكەزى دكەنە سەر ناسنامېن جفاكى بېن ھەفېشكېن ئاخىنقىنەكەر د رويدانا ئاخىنقىنەكەر يان ل سەر ئەو پەيوەندىبېن د نەقبەرا ئەواندا ھەى، يان پەيوەندىبېن د نەقبەرا ئەوان و بېن دىدا ھەين، ھەروەسا دشىاندایە لايەنېن دىبېن جىاوازىن زمانى ئەوېن پەيوەندى ب پەيوەندىبېن جفاكىفە ھەين ب خۇفە بگرىت (Levinson, 1979, 20).

6.2. نىشانكارىن جفاكى و دەوربەر: Social deixis and context

دەوربەر گەلەك گرنگە بۇ بكارھىنانا زمانى و رەفتارى جفاكى. دەوربەر نە ب تنى بۇ كەسان و باگرەوەندى جفاكىبېن گونجايە، بەلكو

دهینه بکارهینان (جانئ، سیسی، خوینساری، ... هتد) ئەف ناسناڤه گهلهك جیاوازن ژ ئەوان ناسناڤین ل گهلهك كەسین خودان پلهیهكا جفاکی یا بلند دهینه بکارهینان. وهكو (بهرین، پرژدار، ئەزبهنی، خانم، ... هتد) .

پیدقییه ئەو چهنده بهیته گوتن، د هەر دوروبه رهكیدا دوو جۆره په یوهندی هه نه. ئەوژی (هیز و ههفکاری)⁽⁴⁾ نه و ئەفه ل دویف ئاستی جفاکی دهیته دهستنیشانکرن، ئانکو ل گهلهك هەر ئاستهکی شیوازهکی ئاخفتنی یی تاییه ل دویف دوروبه ری دهیته بکارهینان (Nahbakhsh, G, -253). بۆ نمونه:

– بهلی گهره م؟

هەر وهكو د ئەفی پسته یا بووریدا دیاردبیت، كو ئاخفتنكەر یی ژیر دهسته و گوهدار كهسهکی خودان شیانه.

– جانئ تو بۆچی دوهی نه هاتبوی زانکوی؟

د ئەفی نمونه یا بووریدا دیاردبیت كو، ئاخفتنكەر و گوهدار دئیک ئاستین جفاکیدانه.

7.2. نیشانکارین جفاکی و زمانقانییا جفاکی:

په یوهندییا نیشانکارین جفاکی و زمانقانییا جفاکی د شیاندایه د ئەقان بوارین ل خواریدا پتر پوهنكەین:

1.7.2. دوروبه ری پراگماتیکی (پراگماتیکیبون):

د زمانقانییا جفاکیا پیکهاتا زمانی دهقیته د ناڤ دوروبه رییدا و شیواز و كهلتوور و پرژگرتن و دابونه ریتان ل بهرچاڤ وهردگریته، ئەفه چهنده ب خالهكا گرنگا پراگماتیکی دهیته هژمارتن (شیرزاد سهری علمی، 2014، 133). كهواته زمانقانییا جفاکی د بوارهکی پراگماتیکیا كاردكته، نیشانکارین جفاکی د ناڤ خودا ژ ههرواتهیهکی ئالانه، هەر چهنده ئامازه یی دهنه ژیده رهکی، بهلی ئەو ژیده ری جیگر نینه و واتایی دیارناكته، ب تنئ ئەگەر د دوروبه رییدا نه بیت (بادیس لهویمل، 2014، 34-35). كهواته پیدقییه دوروبه ری پراگماتیکی بهیته دیارکرن. بۆ نمونه:

ئەو شیوازی زمانی ئەوی ئاخفتنكەر بکاردهینیت، ل دویف دوروبه ری ئاخفتنی دهیته گوهورین. وهكو ئەو شیوازی ئاخفتنكەر ل گهلهك ههفالان دئاخفت شیاوازهکی گالته و ترانه یی تیدایه، بهلی ئەو شیوازی ئاخفتنكەر ل گهلهك دانعه مران دئاخفت، شیاوازهکی پرژگرتنی تیدایه، كهواته دوروبه ری شیوازی ئاخفتنی دهستنیشانكته. دیسان دوروبه ری واتا نیشانکاران ژی دیارکته. وهكو:

– سپیده باش ئەفهندي.

ئەگەر ئەف پسته یا بووری، فه رمانبه ر بیژیته پئغه بهری، نیشانکار (ئەفهندی) بۆ پرژگرتنی هاتیبه بکارهینان، بهلی ئەگەر پئغه بهر بیژیته فه رمانبه ری، ئەفه نیشانکاره دی بۆ گالته و سفکایه تپیکرنی هیته، ب مه رما هندی كو گروبوویه بۆ کاری.

بۆ ههلهكفت و ههلویتین دیارکری ژی یی گونجایه. ب واتایه كا دی زمان نه ب تنئ ل دویف سیمایین جفاکیین ئاخفتنكەری دهیته گوهورین، بهلكو ل دویف دوروبه ری جفاکی ژی ئەوی ئاخفتنكەر تیدا دهیته گوهورین. (Levinson, 1979, 54)

بهرچاڤ وهرگرتنا واتایا پراگماتیکی یا ئاخفتنی، (ههفپشکین ئاخفتنی) ژ گهلهك كیشه و گرفتین تیگه هشتنی پرژگاردكته. بۆ نمونه ئاخفتنكەر ژور جارن ژ ئەنجامی کاروبارین پوژانه ههندهك ئامازه و دهبرینا ئاراسته ی كهسی بهرامبه ر دكته بییکو گرنگیی ب بواری سیمانتیکی بدن، ئەفه چهنده گوهداری نه چار دكته، كو ههندهك كه رهسته یین دی بکارهینیت بۆ تیگه هشتنا ئەوان دهبرین و ئامازه یین ئاخفتنكەری ئاراسته ی ئەوی کرین، ئەفه ژی پشته ستنی ب دوروبه ری و ئەو كه رهستین د ناڤ دوروبه رییدا ههین دكته. وهكو دوروبه ری جفاکی، كهلتوور، په وشه نپیری، ... هتد (هۆگر مهحموود فه رهج، 2000، 140-141).

(لیفسن) تهكه زئ ل هندی دكته، ئیک ژ ریکین گهلهك دیار ئەوا په یوهندیی د نافهرا زمان و دوروبه رییدا د ناڤ پیکهاتا زماناندا په ییادكته، ئەوژی نیشانکارن، بهلی نیشانکارین جفاکی ژ ئەفی ئالیقه دگرنگرتن و نیشانکارین جفاکی ئامازه یی ب پوژین جفاکی دکن، ئەوین ئاخفتنكەر د ناڤ رویدانا ئاخفتنیدا دگرتن و ئەفه نیشانکارین جفاکی هه ر ئیک ئاخفتنكەر و گوهدار و په یفتین پرژ و مه زکرنی ب خۆفه دگرن (Levinson, 1979, 54).

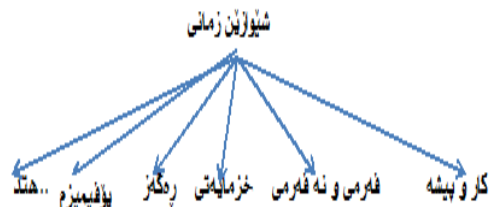
هه رهكو یا دیاره كو نیشانکارین جفاکی پلهوپایه یا ئاخفتنكەری یا جفاکی دیارکهن، بهلی ئەفه جۆره نیشانکاره جهی تیگه هشتنی نینن، ئەگەر دوروبه ری تیدا بکاردهیت، نه هیته زانین (Yule, 1996, 9) . د ئەقان جۆره نیشانکاراندا دوروبه ری جفاکی ل بهرچاڤ دهیته وهرگرتن، ئانکو ل بهرچاڤ وهرگرتنا پلا جفاکی (بنه مال، ئابین، نه ته وه، ژی، په گهز، ئاستی په وشه نپیری، خزمایه تی، ... هتد) ئەقان هه مییان کارتیکرنا خۆ ل سه ر دیارکرن جۆری په یوهندیی د نافهرا ئاخفتنكەری و گوهداریدا هه یه (Verschueven, J, 1999, 91) . هه رهوسا ههندهك نیشانکار ژی دشین دوروبه ری جفاکی دیاریکن، ئانکو ته نها دوروبه ری ژیده ری نیشانکاران دیارناکن، بهلكو بهروفاژی ژی دروسته. بۆ نمونه د زمانی بریتانیدا بکارهینانا نیشانکاری (Lady) ئامازه یه بۆ چینا بلندا جفاکی، ئانکو ئامازه یه بۆ ئەوان خانم و ئافره تین چینا بلندا جفاکی و په یفا (woman) ئامازه یه بۆ چینا ئاساییا جفاکی (احمد مختار عمر، 1982، 71).

ل دهمی مروڤ ل گهلهك كسین دوروبه ر دئاخفت و ل ژیر بارین جفاکیین جیاواز دئاخفت، ئەفه بۆ مه جۆر و شیوازی ئاخفتنی دهستنیشانكته، ئەوی ئاخفتنكەر بکاردهینیت (هادی نه ر، 1998، 163). بۆ نمونه ئەو ناسناڤین جفاکی ئەوین بۆ ههفالان

2.7.2. په يوه نډيېن جفاکي social relation ships

زمانفانييا جفاکي شه کولينا زماڼی ژ لايي په يوه نډييا نه وي ب جفاکيه دکته، واته کاريگه ريبيا هوکارين جفاکي ل سهر زماڼی چه وايه؟ وه که په گهز، ناستي خواندنې، په يوه نډيېن خزمایه تي، جه و دم (شیرزاد سهبري و عېدولسه لام نه جمه دين، 2011، 22) ب هه مان شيوه نيشانکارين جفاکي ل دويف ناستي ره وشه نيبري، په گهز، په يوه نډيېن خزمایه تي، کار و پيشه يي، ... هتد دهينه بکارهينان. بؤ نمونه:

د شياندايه بيژين زمانفانييا جفاکي، شيوازين زماڼی ل دويف په يوه نډيېن جفاکي پؤل پؤل دکته. وه کو:



هه پوله ک ژ نه فان پؤلان نيشانکارين تاييه ت بکارهينن، کو ل دويف نه و دهوروبه ري د ناقبه را ناخفتنکري و گوهداريدا دگونجيت. وه کو نيشانکارين:

– (په يقين پيشه يي): (دکتور، هوستا، ماموستا، ... هتد)

په يقين فه رمی و نه فه رمی: (پيزدار، برا)

په گهز: 1 می (نه ز قوربان)

2 نير (نه ز گوري)

3.7.2. هه قېشکين ناخفتني:

زمانفانييا جفاکي ب ديارکونا کاريگه ريبيا په يوه نډيېن جفاکي د ناقبه را هه قېشکين ناخفتنيدا و بابه تي ناخفتن ل سهر دهينه کرن و پلها هه نیک ژ ناخفتنکري و گوهداري و په گهزی نه وان و کاريگه ريبيا دهوروبه ري زماڼی د هه لبرارتنا سيمايين زماڼی و هه مه جوړين نه ويډا رادبيت (محمود أحمد نحل، 2002، 10 - 11) کو نه قچنده ب نه رکي سهره کيبي نيشانکارين جفاکي دهينه هژمارتن. هه وه کو زمانفان (ماسيو) دبېژيت: نيشانکارين جفاکي پله وپايه يا ناخفتنکري يا جفاکي په ننگه ددهت و په يوه نډيېن د ناقبه را ناخفتنکري و گوهداري يان هه که سه کي ديدا دياردکته، کا نه ري نه و په يوه نډيېه، په يوه نډيېه کا خزمایه تيبه، فه رمييه، ريزگرتنه، ... هتد (شیرزاد سهبري علمي، 2014، 176). بؤ نمونه:

1- که ره مکه به ريز هه ژار

2- که ره مکه خال هه ژار

3- که ره مکه هه ژار

د نه فان نموونه يين بووريدا، دياردبيت کا چ جوړه په يوه نډی د ناقبه را ناخفتنکري و گوهداريدايه.

نمونه يا (1) په يوه نډيېه کا ريزگرتنييه.

نمونه يا (2) په يوه نډيېه کا خزمایه تيبه.

نمونه يا (3) په يوه نډيېه کا هاوکارييه.

3. دهربرين و بياقين نيشانکارين جفاکي

1.3. دهربرين و مهودايي نيشانکارين جفاکي:

1.1.3. دهربرين نيشانکارين جفاکي:

مه به ست ژ نه فان دهربرينان بریتييه ژ مهودايي ديارده يي، کو په يقين مه زکرن و ريزگرتن و ناسناف و جهناقين که سي... هتد ب خوځه دگريت (Fillmore, 1971, 219).

2.1.3. مهودا و په هه نډين دهربرين نيشانکارين جفاکي:

نه دهربرينه بریتييه ژ په که يين زمانبيېن سهره کی د نا ف هنده ک ناخفتن و گوتارندا، کو نه فان ژي تاييه تمه نډيېن فوړمی بؤ گوتني هه نه، کو د شياندايه ب ريکا زانينا هنده ک تاييه تمه نډيېن دهنشيشانکري بؤ کريارا په يوه نډيکرنې بهينه ديارکرن و شروځه کرن، کو نه وژي خودان پؤلين جفاکينه (Fillmore, 1971, 219).

نه و دهسته يين ته قلبيدي بؤ دهربرين و که ره سته يين نيشانکاران يين تاييه ت ب دم و جه و که سانه ف د شياندايه ب شيوه کي ته قلبيدي بهينه به ره فکرن، داکو دهسته يا دهربرين و که ره سته يين نيشانکارين جفاکي ژي ب خوځه بگريت و نه فوړی بریتييه ژ شه کولينا هنده ک ديمه نين رسته يان نه ويين ب ريکا پويدانين ديارکري بؤ بارودوخي جفاکي دهينه په ننگه دان يان دهينه دهنشيشانکرن، نه وا کرده يا ناخفتني تيډا پويددهت (Lyons, J, 1968, 80). نه فوړی ب دوو شيوه يان په يدا دبیت:

أ- نه و پيشنيارا دبېژيت، کو په يف و دهربرينين مه زکرنې (هونريفکس) و دياردين په يوه نډيدار، وه کو به شه ک ژ سيسته مي نيشانکاري بؤ زمانين سروشتي دهينه هژمارتن، کو نه فې گه له ک سيمايين ديار هه نه. بؤ نمونه په يقا (وه ره: come) ب تني، دهربرينه کا جه ختکري ل دؤر ناراسته يا لفينا جهي ناخفتنکري و گوهداري دروستدکته، ژ بهر هندي جهناقې ژ جوړي (Vous) نانکو (V) ب تني دهربرينه کا جه ختکري ل دؤر پلها فې بري يا گوهداري به رامبه ر پلها ناخفتنکري دروستدکته.

ب- شروځه کرن ل دويف نيشانکارين بؤ په يقين مه زکرنې و ديارده يين په يوه نډيدار ب شيوه کي دروست ب کوت و به ندانغه گريډايه. نه فجا هه جوړه ک ژ مه زکرنان يان نه ويين وه که ف بؤ، دقيت د نا ف هنده ک لايه نين پويدانين ناخفتنيډا دروستبېن (Levinson, 2011, 207).

په يقين هونريفاکس ټانکو مه زنگرنی د نانا خودا تيگه می پريزگرتنی دگه مين، چونکی مه زنگرن نه وه تو بهایي بديه که سه کی و نه فه زی پريزگرتنی په نگه ددهن، له ورا دی هر د بن نافي په يقين پريزگرتنی د به حسکه بن.

پريزگرتن تاييه تمه ندييه که زمانيه، ټاخفتنکر و گوهدار زيده تر د ټاخفتنيدا بکارهين. پريزگرتن وهکو ديارديه که زما ني ل ده فه می نه ته وه و جفاکان هه يه، به لی ژ جفاکه کی بو جفاکه کی دی جياوازه، چونکی هر جفاکه ک خودان که لتور و ره وشه بنبريه که تاييه ته. د زما ني کورديدا نيشانکارين جفاکی و په يقين پريزگرتنی ژور جاران دچنه دبن بواړی پوليڼ ټاخفتنی (به شيڼ ټاخفتنی) دا و پروسيسا نافيکرن نافي مروڦی وه که نافيکي تاييه ت بکارهيت (ديار عه لی و تاليب حسين، 2018، 56). ټانکو په يقين پريزگرتنی د شياندايه ببنه (نافه، جهنفا، هه فالنفا، هه... هتد). بو نمونه:

- خاتين نه سرين وه ره.

- هوين ماموستايين زي ره کن.

- خاتينا من وه ره.

د رسته يا (1) دا په يفا (خاتين) دببته نيشانکاره کی پريزگرتنی و دچپته بن پولا (هه فالنافي) دا. د رسته يا (2) دا، جهنفا (هوين) دببته نيشانکاره کی پريزگرتنی و دچپته ل بن پولا (جهنفا ن) فه و د رسته يا (3) دا، په يفا (خاتين) جهی نافي که هاتيه و دچپته د بن پولا (نافي) دا.

پروسيسا پريزگرتنی بکارهينانا هنده که په يقين گونجايه د ټاخفتنيدا ل دويڦ ده وروبه ری (context) بو پريزگرتنا ټاماده بوويان يان ټاماده نه بوويان. هر وهکو نه و نيشانکارين بو پريزگرتنا ټافره تی دهينه بکارهينان د نافي زمان و جفاکی کورديدا، جياوازي نيشانکارين تاييه ت ب پريزگرتنا زه لاميفه. نه و نيشانکارين تاييه ت بو ټافره تی دهينه بکارهينان. وهکو: (خاتين، خان، خانم، شاهزن، هه قزين، بهادر، ... هتد):

- شاهزنا کوردستانی ...

- خانما نه سرين ...

- نه رمين خان ...

د نه فان نمونه يين بوريدا په يقين (شاهزن، خانم، خان) بو پريزگرتنا ټافره تی هاتينه بکارهينان، کو دشياندايه به ری نافي تاييه ت يان پشتي نافي بهين.

د ده مه کيدا، نه و نيشانکارين بو پريزگرتنا په گه زي نير (زه لامی) دهينه بکارهينان نه فه نه: (هيژا، پريژدار، به پريژ، کاک، ... هتد):

- به پريژ ټازاد ...

- پريژدار جه لال ...

هه ووه سا هنده که نيشانکار هه نه، بو پريزگرتنا هر دو په گه زان دهينه بکارهينان. هر وهکو (جه ناي) بو نمونه:

پيدفييه ټامازه يی ب نه وی چه ندی بده ين، کو نيشانکارين جفاکييين پشکارين ټاخفتنی د ټالوگورکنا ټاخفتنيدا ل سر دو مه ودا و ره ه ندان دهينه ده ستنيشانکرن. نه وری (پله و پايه و خزماتي) نه.

نمونه بو جوداهييا جفاکی، نه وری جودابوونه د نافي ره (tu) و (du) د فه ره نسيييدا و (du) و (sie) د نه لمانيدا. جهنفاي نيکی د هر دو زماناندا ټامازه يی ب هندی دده ت، کو گوهدار پله يا نه وی يا جفاکی کيتره يان د چارچوڦي خزمایه تيييدا يي نيزيکه، به لی جهنفاي دوويی د هر دو زماناندا ژ ټالييه کی ديه ټامازه يی ب هندی دده ت، کو گوهدار پله و پايه يا نه وی يا مه زتره يان ل سر پيفه ره کی بلندتره (Al Aubali, 2015, 122). د زما ني کورديدا چ جهنفاين سه ره خو نين، کو بشين په هه ندی جفاکی يان جواکرن جفاکی بين هه فپشکين ټاخفتنی دياريکن، به لی ل گه ل هندی بکارهينانا نيشانکارين: (خانم، خاتين، به پريژ، نه زبه ني، جه ناب... هتد) دشين جوداهييا جفاکی د نافي ره هه فپشکين ټاخفتنيدا دياريکن. هه ووه سا د زما ني کورديدا په يقين (نه ندازيار، دکتور، سه روک و په يقين خزماتيي): (مام، خال، باب، ... هتد) و جهنفاين کوم ل جهين بين تاک... وه که نيشانکار بکارهين، چونکی په يقين پريزگرتن و مه زنگرتنيه و جوداهييا جفاکی تيدا په نگه ددهن.

2.3. بيا يقين نيشانکارين جفاکی:

نيشانکارين جفاکی ل دويڦ چه ند بياڦ و بواره کان کاردکته و ب نه فان بواران د شياندايه نيشانکارين جفاکی بهينه پوليکن و ب ده سته هين، نه وری نه فه نه:

1.2.3. په يقين مه زنگرنی (هونريفاکس Honorifics - پريزگرتنی politeness):

هونريفاکس ټانکو مه زنگرن شيوازه کی ليکسيکی يان يي پريزمانبيی دياره، کو ب شيويه کی به ربه لاف بو ده رپينا پريژي به رامبه ر ټاخفتنکر ي يان گوهداری دهينه بکارهينان (سه لام ناوخوش به کر، 2004، 54). يان گروپه که ژ شيوازين پريزگرتنی يان شيوازه کی مه زنگرتنيه د زمانه کيدا، کو تيدا ټاستين جياوازي بين ده رپيني ژ مه زنگرن و پريزگرتنا ټاخفتنکر ي بو گوهداری دياردبيت، ب تاييه تی جوداهييا پله يا جفاکی د نافي ره نه واندا (رمزی منير بعلبکی، 1990، 229-230).

هونريفاکس يان مه زنگرن شيوازه کی ټالوزه و بريتيه ژ کارهينانا په يڦ و که ره ستين تاييه ت پيخه مه ت ديارکرن بارودوخي راسته قينه يي هه فپشکين ټاخفتنی د نافي ټاخفتنيدا. بو نمونه بکارهينانا ده رپينا (نه و سه روک) واتايا نه وی دهينه ديارکرن ل دويڦ نه وی وه لاتی ټاخفتن ل سر دهينه کرن و ژبه رکو گه له که سه روک ل جيهانی هه نه، نه فجا جهی ټاخفتنکر ي زانياريين زيده تر دده ت ژبو ديارکرن ناسنامه يا سه روکی (Dylgjeri & Kazezi, 2013, 95).

دی شیم جه نابی ته نیاسم؟

د ئەقی پسته یا بوورییدا نیشانکار (جه ناب) د شیاندایه جارەکی بۆ ئافرهتی و جارەکی بۆ زەلامی بهیته بکارهینان، ئانکو جارەکی (نەسری) بەرسفی بدەت، جارەکی (ئازاد) بەرسفی بدەت.

پیدقییه ئاماژەیی ب هندی ژێ بدەین، کو بۆ زارۆکان هیچ نیشانکارین تایبەت بۆ ریزگرتنی نین (بیتەر ارست، 2014، 88). کەواتە د زمانی کوردیدا نیشانکارین تایبەت بۆ ریزگرتنا زارۆکی ناهینە بکارهینان، بەلی هەندە جارەکان بۆ خۆشتقییاتی و گرنکیپیدانا زارۆکی هەندە ژ نیشانکارین ریزگرتنی بین تایبەت ب زەلام و ئافره تانفە بۆ ئەوان بکاردهین. بۆ نمونە:

-خاتینا بچویک ...

-ریزدارێ بچویک ...

هەر وەکو د ئەفان نمونەیین بووریدا دیاربووی، کو د شیاندایه پەیفین تایبەت بۆ ریزگرتنا کەسین پیگەهشتی بۆ زارۆکان ژێ بکارهینان، بەلی ب مەبەستا خۆشتقییاتی، نەکو ریزگرتنی. هەندە جارەکان پتر ژ نیشاکارەکی بۆ مەبەستا ریزگرتنەکا پتر دەینە بکارهینان. بۆ نمونە:

-جەنابی کاک سەرۆک مسعود بارزانی گوتارەک پیشکێشکر. (جەناب، سەرۆک، کاک)

-نەسری خەنمەکا ریزدارە. (خەنم، ریزدار)

د ناڤ هەر جفاکەکیدا هەندە پەیف هەنە، کو ل دویف رینمایین ئایینی، دابونەریتین جفاکی، .. هتد، ناهینە گوتن، ئەوژی پەیفین (تابۆ - المحفوره) نە (بیتەر ارست، 2014، 91).

زمانی کوردی ژێ ژ ئەوان زمانایه، کو ب مەشەیی پەیفین تابۆ تیدا هەنە، بەلی ل جەهێ ئەفان پەیفین تابۆ هەندە پەیفین جوان و خۆش بکاردهین، کو دەرپینێ ژ نیشانکارین تایبەت ب ریزگرتنیفە دکن، ئەوژی ب یۆفیمیزم دەینە نیاسین. بۆ نمونە:

-ژنا من هات.

ژبۆ ریزگرتنا ئافره تی دشیاندایه ل جەهێ پەیف (ژن) پەیف (هەفژین) بکارهین، کەواتە ل دویف کەلتوری کوردان، جەهێ بیژینییه پەیفین تابۆ بکارهین. وەکو د نمونەیا بووریدا دیاردبیت.

پیدقییه ئاماژە ب هندی بدەین، کا ئەری نیشانکارین ریزگرتنی بۆ کی یان کیژ ژدەری دزقون؟ ژبەرکو ب شیوهیه کی گشتی دوو دۆخین ئاخذقنی هەنە، ئەوژی (پاستەوخۆ، نەپاستەوخۆ)نە، کو پیدقییه جوداهیی د ناڤهرا ئەفان هەردوو دۆخاندە بکەین.

1- دۆخی پاستەوخۆ: ئەو نیشانکارن ئەوین پشتبەستنی دکنە سەر کەسی ئاخذقن بۆ دەیتە ئاراستە کرن، ئانکو بۆ کەسی بەرامبەر دەیتە گوتن. وەکو:

ئاخذقنکەر: بەرین، ئەری دلیر یی ئامادەیه؟

-گوهدار: بەلی یی ئامادەیه.

د ئەقی نمونەیا سەریدا دیاردبیت کو نیشانکاری ریزگرتنی (بەریز) بۆ گوهداری یی هاتییه بکارهینان، نەک بۆ (دلیر). ئانکو ئەق نیشانکارە ب شیوهیه کی پاستەوخۆ بۆ کەسی بەرامبەر هاتییه بکارهینان.

2- دۆخی نەپاستەوخۆ: ئەو نیشانکارن ئەوین پشتبەستنی دکنە سەر کەسی مەبەستدار، ئانکو نە کەسی بەرامبەر. وەکو: -ئاخذقنکەر: هی تو، بەریز دلیر یی ئامادەیه؟ -گوهدار: بەلی یی ئامادەیه.

د ئەقی نمونەیا سەریدا دیاردبیت کو نیشانکاری ریزگرتنی (بەریز) بۆ گوهداری نەهاتییه بکارهینان، بەلکو بۆ (دلیر) هاتییه بکارهینان.

2.2.3. ناسناڤ nicknames :

ناسناڤ د فەرهنگا زمانیدا وەسا هاتییه پیناسەکرن، ئەو پەیفن کو ل سەر ناڤهکی یان ل کەسەکی یان ل سەر هەر تشتەکی دەیتە دانان بۆ پتر دیارکرن ئەوی. د ئەقی بواریدا کریستال دبیت: "ناسناڤ ئەو ناڤی سەریاری نەفەرمییه کو بۆ کەسی یان تشتی دەیتە دان... ناسناڤ چیدبیت یی خۆش بیت (دەوله مەند و دلێ شیر) یان یی خۆش نەبیت (ناسنگەری قەلەو، پیتییه ناڤچاڤ برین) و ئەق پراکتیککرنە نە ب تنی بۆ مروغانە، بەلکو بۆ جهان ژێ دەیت (برکا میلاکی)، هەر وەسا هەمی جوړین بابەت و ئافرانن. وەک (بیتهۆنی گوندی) " (Crystal, An Ency..., 1992, 266).

نیشانکارین جفاکی د هەبوونا خۆدا ب چەندین شیوازان دەرکەفن، ئیک ژ ئەوان شیوازان (ناسناڤ) ه، ناسناڤ بەشەکا ژ پروسسیسا ناڤلیکرنی ل دویف (سیما، پیشە، رویدان، ... هتد)، کو د چارچۆفی کردەیهکا دریزدا ب قیان یان بی قیان خودان ناسناڤی ل سەر دەیتە دانان (دیارەلی و تالیب حسین، 2018، 5). ئەو ناڤ دبیتە ناڤهک بیت کو ژ لای جفاک، خیزان، هەڤال و هۆگرین مروقیفە ل سەر مروقی هاتییه بکارهینان، کەواتە دبیتە ناڤهکی نەفەرمی. وەکو:

-ئازاد مەلا،

-بەدرخان بەگ،

-دلیر قەساب،

-عەلیکی بەتی،

-دینداری سەرگامیش،

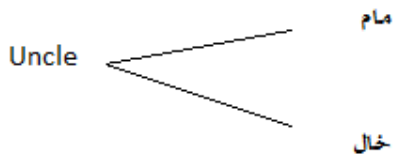
-خالد فیتەر،

د ئەفان نمونەیا نایدا پەیفین (مەلا، بەگ، قەساب، بەتی، سەرگامیش، فیتەر) دبنە ناسناڤ بۆ ناڤین (ئازاد، بەدرخان، دلیر، عەلی، دیندار، خالد). هەر وەسا هەندە ناسناڤ ژ نەوهکی بۆ نەوهیهکی دی دمیین و ب بوورینا دەمی دبنە ناسناڤین بنەمالی یان هۆزی یان ژێ ژ کار و پیشەیی کەسەکی بۆ نەوهیین دویفدا دمیین.

ناسناڤان سی بکارهینان هەنە، ئەوژی بریتیه ژ:

3.2.3. په یقین خزمایه تی kinship :

(کریستال) په یقین خزمایه تی (kinsipid terms) ب نه فی شپوهی دده ته دیارکرن، کو کومه له په یقین واتادارن و د ناغ زمانیدا دهینه بکارهینان بو نه جامدانا دهربرینی ژ نه وی په یوه ندییا د ناغبه را تاکه که سی ل گه ل خیزانیدا، که واته نه و ب خو ناماژه به بو خیزانی (crystal, 1992, 191). نیشانکارین جفاکی بواره کی به رفره هه و گه له لایه ن و په یوه ندییا ب خو فقه دگرن، نیک ژ نه وان په یوه ندییا ن په یوه ندییا ن خزمایه تییه، کو خزمایه تی بریتییه ژ په یوه ندییه کا خیزانی، کو (پالمه) په یوه ندییا ن خزمایه تی ب ریکا (دارا خیزانی- Family tree) دیارده که ت، نه ف په یوه ندییه ل سهر دوو جوړین په یوه ندییا ن دروستدبیت، نه وژی په یوه ندییا دایک و بابان ل گه ل زاروکان و په یوه ندییا هه فژین و هه فژینییه، کو د ناغ ژوربه یا جفاکاندا نه ف په یوه ندییه هه نه، کو په یوه ندییا دایک و بابی ل گه ل زاروکان ب په یوه ندییا خوینی consanguine دهیته نافکرن و په یوه ندییا دووی ب په یوه ندییا ژن خواستنی mearning دهیته نیاسین(سه لام ناوخوش به کر، 2004، 83). کو دیاره خیزان بنیاتی هر جفاکه کییه. د زمانی کوردیدا د چارچوقی په یوه ندییا ن خزمایه تیدا گه له ک نیشانکاران دهیته بکارهینان، کو نه ف نیشانکاره ناماژه یی دده نه نه وی په یوه ندییا که سی ب که سه کی دیقه ژ لای خزمایه تیقه. بو نمونه د زمانی کوردیدا په یقین خزمایه تی: (باپیر، داپیر، دایک، باب، خال، خاله ت، مام، مه ت، دوتمام، ژنبرا، ژنمام ... هتد) دبنه نیشانکارین جفاکی و دهربرینی ژ په یوه ندییا ن جفاکی دکن. زمانی کوردی زمانه کی دهوله منده ب په یقین خزمایه تییه و دشیاندا به ل گه ل زمانی ننگلیزی به اورده که یین، کو زمانی کوردی گه له ک ژ زمانی ننگلیزی دهوله مندره، ژبه رکو د زمانی کوردیدا به رامبه ر هر په یوه ندییه کا خیزانی نیشانکاره که هه به، به لی د زمانی ننگلیزیدا ب هه مان شپوه نینه. بو نمونه: د زمانی کوردیدا به رامبه ر په یوه ندییا برای بابی نیشانکار (مام) دهیته بکارهینان و به رامبه ر برای دایکی (خال) دهیته بکارهینان، به لی د زمانی ننگلیزیدا، ب هه مان شپوه نینه. وه کو:



د زمانی ننگلیزیدا نیشانکارای cousin به رامبه ر پتر ژ (8) په یقین خزمایه تی دهیته بکارهینان، نه ف دبیته نه گه ری هند، کو زمانی کوردی بو په یقین خزمایه تی دهوله مندرتربیت، ب نه فی شپوه یی ل خورای:

1- بو ناماژه کرنی، نه ف نه زی ب تنی بو که سی سیی تاکه. وه کو: ماموستا نه هات.

2- بو گازیکرن و بانگه هشتنی، کو ناخفتنکه ر و گوهدار لیک دویرن. وه کو: پسمام (ناموزا) وه ره.

3- بو ناخفتن و دوواندن، کو ناخفتنکه ر و گوهدار لیک نریکن. وه کو: کاک علی هوسا نایب (عه بدلولواحد موشیر دزه یی، 2011، 111). ب شپوه کی گشتی ناسناغ دبنه چند جوره ک. وه کو:

1- ناسناغین جفاکی: (ناغا، پاشا، به گ، ره سپی... هتد) وه کو: (شیردل ناغا... هتد).

2- ناسناغین بنه مال و عه شپه تی: (کوچر، سلیمانیه، دوسکی، به روری، مزوری، دهوکی... هتد) وه کو: (دلیر دهوکی... هتد).

3- ناسناغین پیشه یی: (سه فار، نه جار، چاپی، ... هتد) وه کو: (دیار چاپی... هتد).

4- ناسناغین نارکرن و فیانده ربرینی: (سیسی، بوژو، زیزو، پاشا، خیتو... هتد). د ناغ گه له ک زماناندا دیارده یه که هه به ب

نافی (pen name، اسم مستعار)، نافی خوازتی، کو نه فی دیاروی جهی خو د ناغ زمانی کوردیژدا گرتیه، نافی خوازتی نه و ناغه یان نه و ناسناغه کو (نقیسه ر و هوزانغان... هتد) ل جهی نافی خو یی راسته قینه بکارهینیت. بو نمونه: (نالی، خانی، وه فای، جگه رخوین، ... هتد) کو نه ف دیارده ب مشه یی د ناغ زمانی کوردیدا دهیته بکارهینان و ب تاییه تی د بواری نه ده بیاتیدا.

(لیفنسن) ناسناغی دکه ته د بیافی هوزریفکسیدا، چونکی بکارهینانا ناسناغان ریژ و مزنکرنا که سی به رامبه ره و په یوه ندییه د ناغبه را ناخفتنکه ر و ژنده ریدا نیشاننده ت (Levinson, 2011, 207).

ناسناغ دچنه د ناغ نیشانکارین جفاکیدا، چونکی ناسناغ پشتبه ستنی ب په یوه ندییا جفاکی دکه ت و ب کودکرنا په یوه ندییا جفاکی د ناغبه را نیک ژ پشکاران و که سی ناماژه پیکریدا رادبیت (Al-Sulaimaan, 2010, 337). نانو ناسناغ پله یا جفاکی یا که سی ره نگه دده ت و په یوه ندییا جفاک یا گوهداری نیشاننده ت، نه ف نه ژ لایه کیفه و ژ لایه کی دیقه ناسناغین ل سهر مروغان دهیته بکارهینان، پیذقی ب ده وروبه رین گونجاینه، چونکی دشیاندا نینه هه می ناسناغ ل سهر هه می جوړین که سان بهینه بکارهینان. وه کو:

- نازاد به گ هات.

د نه فی نمونه یا ل سهریدا ناسناغی (به گ) پله یا جفاکیا نازادی نیشاننده ت، کو ب سهر چینه کا جفاکیا به رز و بلند و ده وروبه ره کی تاییه ت بو بکارهینانا خو دقتیت.

- سیسو وه ره.

ناسناغی (سیسو) ناخفتنکه ر دشیت ل سهر که سه کی ناسابی و د ناسته کی کیتر یان هه مان ناستی خو یی جفاکیا بکارهینیت، که واته نه فی ناسناغی ژی ده وروبه ری خو یی تاییه ت دقتیت.

د نه فې نمونه يا ل سهريدا نيشانکارې (برا) ژي وهکو نيشانکارې (مام)، کو په يفه کا خزماتيبييه. نه فې نيشانکاره پله يا جفاکيا نه وي که سي نيشانندهت، کو ژ لايي خزماتيبييه گه له ک نيژيکي ناخفتنکه ريبه و ژ (مام) نيژيکتره بو ناخفتنکه ري نه گه ل گه ل نيک بهينه به اوردکرن، نه فې ژ لايه کيفه و ژ لايه کي ديفه نه فې نيشانکاره ل دويف دهوروبه ري دشيت بو مه بستا ريزگرتني بکاربهيت.

4.2.3. جهناق pronouns:

باشترين ديارده يا به ربه لاف بو نيشانکارين جفاکي، نه وژي ديارده يا جهناقين (T/V) و نه فې ديارده يه کا جيهانيه د زمانين جيهانيدا.

جهناق د نا ف زمانيدا گروپه کا بجويکه و سنورداره ژ به شين ناخفتني (پولين ناخفتني) به لي د ه مان دمدا نه رکه کي گرونگ د نا ف پروسيسا

په يوه نديکرتيدا دبينيته، ژير هندئ ژي ب مشه يي و پتر ژ هر

به شه کي ديي ناخفتني دهيته بکارهينان. جهناقين که سي وهکو

نشانکارين جفاکي دهيته بکارهينان و نه فې جهناقه راسته قينه نه،

نه گه ر ژيده ري نه وان بهيته ده ستنيشانکرن

(farrokhphey,1997,323). (ثيميل) ي په يوه ندييه کا بهيز د

ناقبره جهناقان و دهوروبه ري ناخفتنيدا گريدا

(Emile,1966,289). ژ به رکو نه گه ر دهوروبه ري ناخفتني يان

نه وي گوتار (تيکست) تيدا دهيته گوتن ل ده ف ه فېشکين ناخفتني

بي روهن و ناشکه را نه بيت ل نه وي ده مي هه فېشکين ناخفتني ل

هه فوون ناگه من و ناخفتنا نه وان دي بيته دهوروبه ري کا ته مومژ.

باشترين نمونه بو بکارهينانا جهناقان وهکو نيشانکارين جفاکي،

دياردا جهناقين (T/V) بيه، کو نه ف ديارده د نا ف ه مي زمانين

نه وروپي و تاراده يه کي ه مي جيهانيدا دهيته بکارهينان، نه وژي پيتا

(T) کورتيا په يفا لاتيني (Tu) بيه، نانکو جهناقې که سي دووي

تاک و پيتا (V) کورتيا په يفا لاتيني (Vous)، کو جهناقې که سي

دووي کو م، کو جهناقې که سي دووي تاک بو دهوروبه ري که سي

نه فه رمي دهيته بکارهينان. وهکو گفتوگو و دانوستاندا مروفي ل گه ل

هه فالان، به لي جهناقې که سي دووي کوم (Vous) بو دهوروبه ري

فه رمي و ريزگرتني دهيته بکارهينان . (foley,1997,314) ل

سالا (1960) جهناقين که سي (T/V) وهکو نيشانکارين جفاکي

هاتينه بکارهينان، هه روه سا نه فان جهناقان په يوه ندي ب دوو

په هه ندافه هه يه. نه وژي (هيز - power) و (هه فکاري-

solidarity) (1) نه، په يوه ندييه کا دي ل سه ر نه فان په يوه ندييان

دهيته زيده کرن، نه وژي ژير ناستي هه فکاريديايه، نه وژي

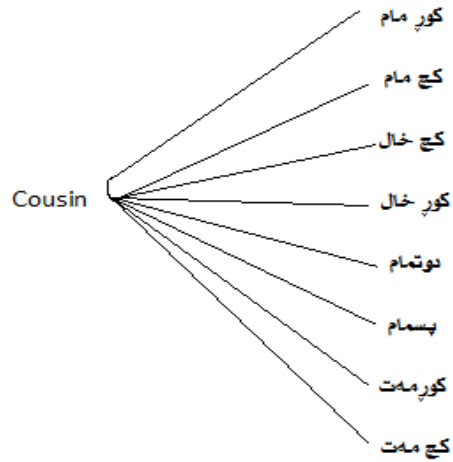
(ژيرده ست) بيه. ل دويف نه فان په هه ندان جهناق ژي دهيته دابه شکر

و بکارهينان. د نه فې باريدا ناخفتنکه ري ده ستبه لاتداره يان

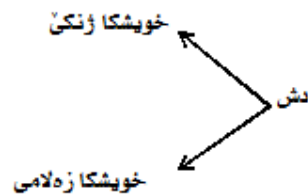
هه فکاره يان ژي ژيرده سته به رامبه ر گوهداري، نانکو بکارهينانا

جهناقين که سي دمينيته ل سه ر نه فان په هه نديين

جفاکي (Nahbakhsh,-,253). جفاکي کوردان نيک ژ نه وان



هه رچه نده نه ف ديارده د نا ف زمانې کورديژيدا هه يه، به لي ب راده يه کا کيمتر ژ زمانې ننگليزي، بو نمونه به رامبه ر په يوه ندييا خویشکا ژنکي و خویشکا زه لامي نيشانکارې (دش) دهيته بکارهينان.



پيدفيه بيژين، کو هنده ک جارن نه ف نيشانکاره نه ب تني بو

خزمايه تبيي، به لکو بو ريزگرتني ژي دهيته بکارهينان. بو نمونه:

- برا نه ف پينقيسه ب چه ندييه؟

- مام/ خال نه ف پينقيسه ب چه ندييه؟

وهکو د نه فان نمونه يين بووريدا، ديارديت، کو (مام، خال، برا)

نه کو بو په يوه نديين خزمايه تينه، به لکو بو ريزگرتنا نه وي که سي

هاتينه بکارهينان.

په يقين خزماتيبيي دبه نيشانکارين جفاکي، چونکي په يقين خزماتيبيي

وهکو ناسناقان پله يا جفاکيا که سي و په يوه ندييا جفاک يا گوهداري

نشانندهت، نه فې ژ لايه کيفه و ژ لايه کي ديفه نه ف نيشانکاره ل دويف

دهوروبه ري دشين بو مه بستا ريزگرتن و پايه به رزيبي بکاربهيت.

وهکو:

- مام که ره مکه.

د نه فې نمونه يا ل سهريدا نيشانکارې (مام)، کو په يفه کا

خزماتيبييه. نه فې نيشانکاره پله يا جفاکيا نه وي که سي نيشانندهت،

کو دهوروبه ري ژ نيژيکبونا نه وي که سي دکه ت بو ناخفتنکه ري ژ لايي

خزماتيبييه نه فې ژ لايه کيفه و ژ لايه کي ديفه نه ف نيشانکاره ل دويف

دهوروبه ري د شياندايه بو مه بستا ريزگرتن و پايه يا نه وي که سي

بهيته بکارهينان.

- برا نه وي ل هيفيا ته مه.

پيشه،... هند) نه (Levinson,1983,90). ئه فجا ل فيري د شياندايه بيژين، ئه و نيشانكارين بۆ مه بستا ريزگرتني دهينه گوتن ل دويف ده وروبه ري گوتني، مه بستا خويا سه ره كي بگوهرن و بۆ مه بستا كا دي بهينه بكارهينان، ئانكو ل فيري مه بستا فه شارتي يان پراگماتيكي دروستديت. بۆ نمونه:

-خال ئه ف پهرتووكه ب چه ندييه؟

(خال) نيشانكاره كي جفاكيه، مه بستا زئي دياركرنا په يوه ندييا خزمايه تيبه، به لي د ئه في نمونه يا بوريدا په يفا (خال) ب مه بستا كا دي هاتييه بكارهينان، ئه وزي ب مه بستا ريزگرتنييه.

-ئه فه ئاغا هات.

(ئاغا) ناسنافه كي جفاكيه، د جفاكي كورداندا ئاماژه دده ته كه سه كي پايه بلند، به لي د ئه في نمونه يا بوريدا دببت مه بستا ئاخفتنكاري (ئاغا) نه بيت، به لكو كه سه كي ئاسايي بيت، يان هه قالي ئه وي بيت يان مه بستا ئه وي مروقه كي ته مه ل بيت.

-سپيده باش به ريز.

(به ريز) نيشانكاره كي جفاكيه، ب مه بستا ريزگرتني دهينه بكارهينان، به لي ل دويف نمونه يا بورى، ئه گه ر پيقه بهر بيژينه فه رمانبه ري دي مه بستا خو گوهرپيت و دي ب مه بستا سفاكيه تيبينكرن هيت، كو ئه وزي دببت گيروبييت، له ورا ئه ف نيشانكاره بۆ بكارهينابيت.

ل دوماهيكى پيداييه بيژين، كو نيشانكار ب گشتي و نيشانكارين جفاكي ب تاييه تي، ئه و پيكهاتا زمانيه كو ژيده ري ئه وي دهينه گوهرپين ل دويف گوهرپينا ده وروبه ري ئاخفتني و مه بستا (حافف اسماعيل علوي، 2011، 441). ئانكو نيشانكارين جفاكي ئيك ژ ئه وان بابه تانه بين كو تيگه هي خو ب ده وروبه ري جفاكيه گردي اي بۆ گه هاندنا واتا و مه بستا كه ي. بۆ نمونه:

-ئه فه ندي هاتييه يان نه؟

-به ريز ي ئاماده يه.

ئه ف رسته بين بورى، دي بۆ گوهدارى ته مومز بن، ئه گه ر ئه و ده وروبه ري ئه ف رسته تيدا هاتينه گوتن، ل ده ف گوهدارى يي ئاشكه رانه بيت، كه واته ئه گه ر ده وروبه ر نه بيت، گوهدار نزانيت كا (به ريز) يان (ئه فه ندي) كينه؟ و ب چه مه بستا هاتينه بكارهينان، ئايا واتا فه ره نكي هلگرتينه يان واتا يه كا پراگماتي هه نه؟

4. ئه نجام

پشتي فه كولينما مه ب دوماهيك هاتي، ئه م گه هشتينه ئه فان ئه نجامين ل خوارى دياركرى:

1- ده وروبه ر بنه مايه كي گرنگه د روهنكرنا نيشانكارين جفاكيه و خاله كا فه بره د نافه را واتا يا سيمانتيكي و پراگماتيكي نيشانكارين جفاكيه.

جفاكايه، كو جهنفاان ب شيوه كي مؤرفؤلوجي ل دويف كه س و ژماره يي بكارهينيت، به لي ئه گه ر كه سي ژيرده ست ل گه ل كه سه كي دهسته لاتدار بئاخفيت، جهنفا وه كو يه كه يه كا پراگماتيكي دهينه بكارهينان، كو په هه ندي ريزگرتني به رامبه ر گوهدارى دياردكه ت. بۆ نمونه: ئه گه ر ئاخفتنكهر خودان دهسته لات و په وپايه كا جفاكي يا به رزييت دشياندايه جهنفاي كه سي دويي تاك به رامبه ر گوهدارى بكارهينيت و به روفازي، ئه گه ر گوهدار يي ژيرده ست بيت ب جهنفاي كه سي دويي كۆم به رسفدده ت، ل جهي جهنفاي كه سي دويي تاك. وه كو:

-تۆ قوتاييه كا خوشتفي.

-هوين زي هه ره وسا مامؤستانه.

وه كو د ئه فان نمونه بين بوريدا ديارديت، كو په يا مامؤستايي ژ په يا قوتايي بلندتره، ئه فجا جهنفاي كه سي دويي كۆم "هوين" ل جهي جهنفاي كه سي دويي تاك هاتييه بكارهينان، كو ده رپيني ژ ريزگرتن و په و پايه يا گوهدارى دكه ت، كو مامؤستايه. ئانكو د شياندايه بيژين ئه گه ر كه سه ك خودان په وپايه كا جفاكيه بلنديت يان زي خودان ته مه نه كي مه زن بيت، ئه فجا ئاخفتنكهر بيت يان گوهدار بيت يان ئه ناماده بووي بيت، ل ده مي ئاماژه پي دهينه دان بۆ ريزگرتني جهنفا ب شيوه كي نه ئاسايي دهينه بكارهينان، ئانكو به رامبه ر كه سي "تاك" كه سي "كۆم" دهينه بكارهينان.

3.3. نيشانكارين جفاكي و مه بستا:

بكارهينانا زماني و به رجه سه كرنا ئه وي د پرؤسيسا ئاخفتني ئيك ژ ئارمانجين گرنه و هه ره سه ره كي بين فه كولينين پراگماتيكيه، واته بكارهينانا زماني د ده وروبه ره كيدا بۆ گه هاندنا واتا و مه بستا كيه، ئانكو مه بستا نواندنه كا ئه پستراكيه ل دويف هه لويسي زي ندي يي گوتني دهينه روهنكرن، كو ل ده مي ئاماژه يي دكه نه تشته كي دببته كه تواره ك، كو پشكارين ئاخفتني ئيكسه ر هه ستي دكه ن (H.G.widdowson,2007,26).

مه بستا تيگه هي كرده ييه، روله كي گرنه د نافه زانستي زماني و پراگماتيكيه دببنت. هه ره سا گه له ك جارن هه تا ئاخفتنكهر و گوهدار ب ته مامي ل ئيك و دوو بگه ن، پيدايينه مه بستا ئيك و دوو شروفه بكه ن (باديس لهويل، 2014، 36). ئه ف نيشانكارين جفاكي، كو بواره كي هه فپشه ك د نافه را زمانفانيا جفاكي و پراگماتيكيه (محمود احمد نحه، 2002، 19). گه له ك جارن ئه ف نيشانكاره بۆ مه بستا خويا سه ره كي ناهينه بكارهينان، به لكو مه بستا كا دي ل پشترا هه يه، كو پيدايي ب شروفه كرنا هه را ئاخفتنكهر و گوهدارى دب، هه تاكو واتا و مه بستا ئه وان يا دروست ب ده سته به يت. هه ره سا نيشانكارى جفاكي، چه ند په يوه نديه كين جفاكي ب خوفه دگرن، ژ ئه وان په يوه نديان زي (ريزگرتن، خزمايه تي، كار و

جواد ختام، التداولیه واصولها واتجاهاتها، دار كنوز المعرفه للنشر والتوزيع، الجبعه الاولى، 2016.

حافظ اسماعيل علوی، التداوليات علم استعمال اللغة، الجبعه الاولى، عالم الكتب الحديپ للنشر والتوزيع، 2010.

رمزی منیر بعلبکی، معجم المصطلحات اللغویه، الجبعه الاولى، دار العلم للملايين، بیروت، 1990.

محمد احمد نطه، افاق جدیده فی البحپ اللغوی المعاصر، کلیه الاداب، جامعه الاسکندریه، 2002.

محمد حسن عبدالعزیز، علم اللغة الاجتماعی، مکتبه الادب للجباعه والنشر والتوزيع، 2009.

هادی نهر، اللسانیات الاجتماعیه عند العرب، دار الامل للنشر والتوزيع، الجبعه الاولى، 1998.

3.5. ب زمانی ئینگلیزی:

Al Aubali. F.A, Deixis in Arabic and English: A Contrastive Approach. International Journal of Applied Linguistics & English Literature ISSN 2200-3592 (Print), ISSN 2200-3452 (Online) Vol. 4 No. 4; July 2015.

Al-Sulaimaan.M.M, Semantics and Pragmatics, first edition, Maktab Al-Ula, Mosul, 2010.

Charle. J. fillmore, Lectures on deixis, university of California, Berkeley, 1995.

Crystal. D, Adictionary of Linguistics and Phonetics, 3ed, Basl, Blackwell, 1992.

Crystal.D, An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages, Blackwell, 1992.

Dylgjeri. A & Kazezi. L, Deixis in modern Linguistics and Outside, Academic Journal of Interdisciplinary Studies published by MCSER-CEMAS-SAPIENZA University of Rome, Vol 2, No 4, May, 2013.

Emile. B, Problems de linguistics General, voll, galliards publishing, 1966.

Farrokhphey . M , language , fourth edition ,Azmon , Tehran , 1997.

Fillmore, C,J, Towerds a theory of deixis, The PCCLLU papers(Department of Linguistics, Univesity of Hawaii), 1971.

Fillmore, C,J,Santa Cruz Lectures on Deixis, Mimeo, India Universty Linguistics club, 1975.

Foley. W, Anthropological Linguistics: An Introduction, oxford: basil black well, 1997.

Friedrich. P, studies in the Kinship terminology of the indo – European language, vol 56, 1980.

Fromkin. Vand rod man. R, An introduction to language, Havcourt Bvace – College Publishers, 1998.

Gerorge ywe, Pragmatics, oxford university prees, 1996.

Gustily. D, A dictionary of linguistics and phonetic, Cambridge under sity, 1991.

H. G. widdowson, Oxford in in introductions to language study, 2007.

Jaszczolt, K.M, Semantics and Pragmatics: Meaning in Language and Discourse, London: Longman, 2002.

Leech, G, N, Principles of Pragmatics, London Long man, 1983.

2- نیشانکارین جفاکی پله و پایه یا هر ئیک ژ ئاخفتنکهر و گوهدار و ئاماده نه بوی دیار دکته ل دویف په هه ندین جفاکی (هیز و توانا و ژیرده ست)، ب ئهقی چه ندی نیشانکارین جفاکی پیدقی ب ده و روبه ری پراگماتیکی هه یه.

3- سه ره پای هندی کو نیشانکارین جفاکی بواره که ژ بوارین پراگماتیکی، به لی هنده ک جاران تیکه لی زانستی زمانفانیا جفاکی ژی دبیت، ئانکو د کارهینانا خودا مفای ژ بیافین زمانفانیا جفاکی و هر دگریت.

4- نیشانکارین پراگماتیکی ل دویف چه ند بیافه کان کار دکته و دهیته ده ست نیشانکارن. ئه وژی ئه قه نه: (پیزگرتن و هوئریفکس ، ناسناف، په یقین خرماتیکی، جهناف).

5- مه به ست خاله کا سه ره کییه ژبو هندی کو ته مومژی د نیشانکارین جفاکیا نه مینیت و اتا و تیکه هی ئه وان بو واتایه کا ده ست نیشانکاری بگوهورپیت و ب ئهقی چه ندی نیشانکارین جفاکی دچنه د نا ف پراگماتیکیدا.

5. لیستا ژیدهران

1.5. ب زمانی کوردی:

دیار علی، تالیب حسین، پراگماتیکی نیشان و ئادرئس له زمانی کوردیدا، گوفازا زانستین مرقایه تی یا زانکویا زاخو، پهرینه ندا: 6، ژ(1)، بهرگ(1)، 2018.

سه لام ناوخوش بهر، زمانناسی و هه ندی بابه تی زمانناسی کوردی، کومه له لیکۆلینه وه یکی زمانناسی یه، بلاوکراوه کانی کتیبفرۆشی سوژان، هه ولیر، 2004.

شیرزاد سه بری علی، پراگماتیک، چاپا ئیکی، چاپخانا حاجی هاشم، هه ولیر، 2014.

_____ و عه بدولسه لام نه جمه دین، زمانفانیا کاره کی، چاپا ئیکی، چاپخانا حاجی هاشم، هه ولیر، ژوه شانین ده زگه هی سپیرین، دهوک، 2011.

عه بدولواحید موشر دزه یی، زانستی پراگماتیک، چاپی یه که م، چاپخانی پاک، هه ولیر، 2011.

نیژار سلیمان عه بدولره حمان، جهناف ژ لای نیشانکارانقه، ناما ماسته ری، کولیرا ئاداب، زانکویا دهوک، 2011.

هوگر مه محمود فه ره ج، پراگماتیک و واتای نیشانه کان، نامه ی دکتورا، کولیرا زمان، زانکوی سلیمان، 2000.

2.5. ب زمانی عه ره بی:

امجد الرکابی، مسرد التداولیه، دار رچوان للنشر والتوزيع، الجبعه الاولى، عمان، 2018.

احمد مختار عمر، علم الداله، کلیه دار العلوم، جامعه القاهره، الجبعه الاولى، 1985.

بادیس لهویمیل، مفاهر التداولیه فی مفتاح للعلوم السکاکی، الجبعه الاولى، عالم الكتب الجدیده، الادرین، 2014.

بیتر ارنست، علم اللغة الجراجماتی، ترجمه: سعید حسن بحیری، الجبعه الاولى، دار زهراو الشرق للنشر والتوزيع، القاهره، 2014.

6. پهراویښ

- 1- نامرازین نامازی دشباندايه وهکو نيشانکارين جفاکی بهژميرين، نهوژي نهگر نامازهيي ب جهکی بهيته کرن، ب پيکا (this: نهغه، that: نهوا/نهه) يو نمونه نامازه کرن ب نه خوشخانه يه کا نيزيک ب پيکا نامرازې (نهوا/نهه) يي دوير. وهکو (نهو جهپهه ب راستي نهز ههست ب نه ساخيبي ژي دکهم.) ل قيرې ناخفتنگه نریتی دبه زینیت ب پيکا بکارهينانا نامرازې (نهو...يهه) يي دوير يو جهه کي نيزيک، نهغه ژي ب مبهستا ب دهستغه هينانا نارمانجين جفاکی ودهروونييه ب دهرپينا نه قيانا و کهرپا نهوی يو جهی د نافه رستيدا نامازه پيدا ي (Thaxoon, A, Y, 1998, 13).
- 2- هيز: نانکو کارتیکرن و کونترولکر نه ل سهر پهفتارين کهسي، بهلی (ههفکاری): پهلیا نيزيکيوونييه د ناقبه را هه قپشکين ناخفتنيدا، نانکو دياربوونا هندهک سيما و نه جامين هه قپشکه د ناقبه را نهواندا.
- 3- (براون و چيلمان) که سين نيکی بوون، کو دانوستاندنا (V/T) ل دويف دوو په هندان کرين:
- 4- 1- په هندی هيزي: نهغه هيزي ل سهر که سه کي دي ب خوځه دگريت و نهغه شيانا کونترولي يان کاريگه ريبی ل سهر پهفتاري که سي ب خوځه دگريت.
- 5- ب- په هندی هه فکاری: نهغه پهلیا خزماتيبي د ناقبه را ته وه راندا، هه روه سا هه بوونا خالين وه که هه و ب کيميفه جهختکرن ل سهر هه بوونا هندهک په يوه نديبين هه قپشک د ناقبه را دوو ته وه راندا ب خوځه دگريت (foley, 1997, 314).

- Levinsons, Stephen C, pragmatics and social deixis in chiarello proceeding of the fifth annual meeting of the Berkeley linguistics, 1979.
- Levinsons, Stephen C, pragmatics, Cambridge university press, 1983.
- Levinson ,Stephen C, Pragmatics and Social Deixis: Reclaiming the Notion of Conventional Implicature, 2011.
- Lyons. J, An introduction to theoretical linguistics, Cambridge university prees, 1968. -Manning, Social deixis anthropolgical linguistics, 2001.
- Nahbakhsh, G, moving beyond T.v pronouns of power and Soldarity, university of Glasgow.
- Pratiwi, S, Person Dixis in English Translation of Summarized Sahih Al-Bukhari Hadith in the Book of Al-Salat, 2018.
- Stapleton. A, deixis in modern linguistics, Vol 9.
- Trask, R.L, A dictionary of Grammatical Terms in linguistics. London, 1998.
- Verchuerne. J, understanding pragmatics, university of Antwerp, 1999.
- Yule. G, The study of language, Campridg, Cambridge University Press, 1996. -

التعین الاجتماعي في كلام منطقة بهدينان حسب موديل(فيلمور)

الملخص:

التعین الاجتماعي يختص بالعلاقات الاجتماعيه بين المشاركين في الحديث و منزلتهم و علاقتهم بموجوع الحديث . يحاول هذا البحث دراسه كيفيه استخدام التعین الاجتماعي في كلام منگفہ بهدينان. هذا البحث بعنوان: (التعین الاجتماعي في كلام منگفہ بهدينان، حسب موديل (فيلمور) . الهدف الرئيسي منه هو معرفه التعین الاجتماعي و مجالاته و كيف يمكن دراسه من الناحيه تدوالياً. يتكون هذا البحث من فصلين، الفصل الأول بعنوان:(التعین و التعین الاجتماعي) يتكرق هذا الفصل بشكل عام الى دراسه التعین الاجتماعي من ناحيه مفهومه و خصائصه و أنواعه و علاقاته. أما الفصل الثاني فهو تحت عنوان:(التعابير و مجالات التعین الاجتماعي)، هذا الفصل يهدف الى معرفه و تحديد التعابير و مجالات التعین الاجتماعي بشكل گبقا لنموذج (فيلمور) و هذا النموذج يربگ التعین الاجتماعي بمجالات تعابير التقدير و التشريفات و الألقاب و تعابير القرابه و الجمائر الشخصيه .

كلمات المفاتيح: التعین الاجتماعي، تعابير التقدير و التشريفات، الألقاب، تعابير القرابه، الجمائر الشخصيه .

Social deixis in speech of Bahdinan area according to Fillmore Model

Abstract:

Social deixis concerns social relationships between participants, their status and relations to the topic of discourse. The present research aims at investigating the use of Social deixis in speech of Bahdinan area according to (Fillmore 1975: 39) Model. The research entitled “Social deixis in Speech of Bahdinan area “tries to explain the notion of Social deixis, its fields, and how to study it pragmatically. The research consists of two chapters. The first one is “Deixis and Social deixis” and it deals with the idea, characteristics, types and relationships of Social deixis. The second one is “Deixis and fields of Social deixis “and it deals with the Deictic items and fields of Social deixis according to Fillmore (1975) and this model connects the Social deixis with appreciation expressions, honorifics, nicknames, kinship terms, and personal pronouns.

Keywords: Social Deixis, Appreciation Expressions, Honorifics, Nicknames, Kinship Trms, and Personal Pronouns.